叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夜间法庭(night Court) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜间法庭(Night Court)

[naɪt] [kɔːrt]
NIGHT **COURT**
夜晚 法庭

夜间法庭

[baɪ] ['nɔːrmən] -
BY **NORMAN** **ARKAWY**
经过 诺曼 -

作者：诺曼·阿卡维

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kæst] ['naɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
With **a** **new** **cast** **nightly** **,** **it** **was**
和 一个 新的 投掷 每晚 , 它 曾是

每晚都换新演员，

[ðə; ði][best] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] .
the **best** **show** **in** **town** **.**
这 最好的 展示 在 镇 .

城里最精彩的演出。

[geɪ] [kraʊdz]
Gay **crowds**
同性恋 人群

同性恋人群

['mɑːbd] [ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] ;
mobbed **the** **box** **office** **for** **tickets** **;**
暴徒 这 盒子 办公室 为了 门票 ;

人们蜂拥至售票处抢票；

[bʌt; bət][fjuː] [went] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][twaɪs] . . . .
but **few** **went** **back** **more** **than** **twice** **.** **.** **.** **.**
但 很少 去 后退 更多的 比 两次 . . . .

但很少有人去过两次以上.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **June** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][oʊld] ['kɔːrthaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnriːkən'strʌktɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .

The	old	courthouse	was	in	the	unreconstructed	part	of	town	.
这	老的	法院	曾是	在	这	未重建的	部分	的	镇	.

老法院位于城里尚未重建的地区。

[noʊ] ['bʌsɪz] [ræn] [aʊt] [hɪr] ,

No	buses	ran	out	here	,
不	公交车	跑	出去	这里	,

这里没有公交车开出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [stæn][ænd; ənd]['dʒuːli][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,

and	the	only	way	that	Stan	and	Julie	could	reach	the	court	was	on	foot	,
和	这	仅有的	方式	那	斯坦	和	朱莉	可以	抵达	这	法庭	曾是	在	脚	,

斯坦和朱莉到达球场的唯一途径是步行。

['θredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['vændəlɪzəm] [ðæt] ['litəd]

threading	their	way	through	the	debris	of	neglect	and	vandalism	that	littered
螺纹	他们的	方式	通过	这	碎片	的	忽视	和	故意破坏	那	垃圾

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .

the	narrow	streets	.
这	狭窄的	街道	.

他们小心翼翼地穿过遍布狭窄街道的废弃物和人为破坏的痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['dʒuːli][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

This	was	a	part	of	New	York	that	Julie	had	never	seen	.
这	曾是	一个	部分	的	新的	约克	那	朱莉	有	绝不	已见	.

这是朱莉从未见过的纽约景象。

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['tenəmənts] , ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmps] , [laɪnd] [ðə; ði]

Twentieth	century	tenements	,	dimly	illuminated	by	ancient	incandescent	lamps	,	lined	the
第二十	世纪	廉租公寓	,	依稀	照明	经过	古老的	白炽灯	灯	,	衬里	这

['rʌbl] - [fɪld] [striːts] ,

rubble	-	filled	streets	,
瓦砾	-	已填	街道	,

二十世纪的廉租公寓楼，在老旧白炽灯昏暗的照明下，排列在满是瓦砾的街道两旁。

[wer] ['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [ræts] [leɪ] ['stɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

where	garbage	and	the	decaying	carcasses	of	poisoned	rats	lay	stinking	in	the
在哪里	垃圾	和	这	腐烂的	尸体	的	中毒	老鼠	躺	臭	在	这

['gʌtərs] .

gutters	.
排水沟	.

垃圾和中毒老鼠腐烂的尸体在排水沟里散发着恶臭。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [bʌt; bət]['dʒuːli] ['ʃɪvəd] .

The	night	was	warm	,	but	Julie	shivered	.
这	夜晚	曾是	温暖的	,	但	朱莉	瑟瑟发抖	.

夜里很暖和，但朱莉却冷得发抖。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['stænz][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]

She	hurried	along	at	Stan's	side	,	trying	to	hold	her	breath	to	shut	out	the
她	慌忙	沿着	在	斯坦的	边	,	尝试	到	抓住	她	气息	到	关闭	出去	这

[ʌn'plez(ə)nt] [smelz] .

unpleasant	smells	.
令人不快的	气味	.

她紧跟在斯坦身边，屏住呼吸，试图隔绝那些难闻的气味。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt]

They	stopped	at	the	edge	of	the	sidewalk	across	the	street	from	the	court
他们	停止	在	这	边缘	的	这	人行道	穿过	这	街道	从	这	法庭

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	watched	a	crowd	of	people	milling	about	the	entrance	,
和	观看	一个	人群	的	人们	铣削	关于	这	入口	,

他们停在法院对面人行道的边缘，看着一群人在入口处熙熙攘攘。

['æŋkʃəsli] ['presɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][hɑ:rd] - [tu:; tə] - [get] ['tɪkɪts] .

anxiously	pressing	to	the	box	office	to	try	to	get	hard	-	to	-	get	tickets	.
焦虑地	紧迫	到	这	盒子	办公室	到	尝试	到	得到	难的	-	到	-	得到	门票	.

焦急地涌向售票处，试图买到一票难求的门票。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mɑ:b] !

"	Look	at	that	mob	!
"	看	在	那	暴民	!

“看看那群暴徒！”

" ['dʒu:li] [sed] .

"	Julie	said	.
"	朱莉	说	.

朱莉说。

" [wi:l] ['nevər] [get] [ɪn] !

"	We'll	never	get	in	!
"	出色地	绝不	得到	在	!

我们永远也进不去！

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][hɜ:r; hər]

"	She	tried	to	sound	disappointed	,	but	she	knew	that	she	could	not	hide	her
"	她	尝试	到	声音	失望的	,	但	她	知道	那	她	可以	不是	隐藏	她

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

feeling	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

她努力装出一副失望的样子，但她知道自己无法掩饰内心的如释重负。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] .

She	didn't	want	to	go	in	.
她	没有	想	到	去	在	.

她不想进去。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kli:n] , ['prɪti] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

She	wanted	to	go	away	,	back	to	the	clean	,	pretty	city	she	knew	.
她	通缉	到	去	离开	,	后退	到	这	干净的	,	漂亮的	城市	她	知道	.

她想离开，回到她熟悉的那个干净、美丽的城市。

[stæn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .

Stan	smiled	and	patted	her	hand	.
斯坦	微笑	和	轻拍	她	手	.

斯坦笑着拍了拍她的手。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌem 'i:] , ['hʌni] .

"	You	underestimate	me	,	honey	.
"	你	低估	我	,	蜂蜜	.

“你低估我了，亲爱的。”

['lɪt(ə)l] ['stænli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

Little	Stanley	knows	how	to	take	care	of	himself	.
小的	斯坦利	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	.

小斯坦利很会照顾自己。

[aɪ] [nuː] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [tə'naɪt] , [soʊ] . . . .

I	knew	there'd	be	a	crowd	tonight	,	so	.	.	.	.
我	知道	那里	是	一个	人群	今晚	，	所以	.	.	.	.

我知道今晚会有很多人，所以……

" [hiː; hi] [druː] [tuː] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	drew	two	tickets	from	his	pocket	.
"	他	画	二	门票	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出两张票。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'zɜːrv] - [ɪm] , [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] - [ɪm] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] !

"	If	you	don't	reserve	'	em	,	you	don't	deserve	'	em	,	I	always	say	!
"	如果	你	不	预订	-	呃	，	你	不	应得	-	呃	，	我	总是	说	！

“如果你不预订，你就不配拥有它们，我总是这么说！”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs]

"	He	took	her	hand	,	and	they	started	across	the	street	toward	the	courthouse
"	他	采取	她	手	，	和	他们	开始	穿过	这	街道	朝向	这	法院

.

:

.

他牵起她的手，两人穿过马路，朝着法院走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] , [greɪ] ,

It	was	a	bleak	,	gray	,
它	曾是	一个	苍凉	，	灰色的	,

那是一个阴冷、灰暗的……

[stoʊn] - [feɪst] ['bɪldɪŋ] [huːz] [ɔːr'neɪt] ['skʌlptʃərd] [trɪm][wʌz; wəz] ['weðər] [wɔːrn][ænd; ənd]

stone	-	faced	building	whose	ornate	sculptured	trim	was	weather	worn	and
石头	-	面对	建筑	谁	华丽	雕塑	修剪	曾是	天气	磨损	和

['daːkənd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

darkened	with	age	.
变暗	和	年龄	.

这是一座石砌建筑，其华丽的雕刻装饰因风吹日晒而变得斑驳暗沉。

[wʌns] [æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] ['ʌgli] ,

Once	an	aspiration	to	architectural	beauty	,	it	was	pathetically	ugly	,
一次	一个	抱负	到	建筑	美丽	，	它	曾是	可悲地	丑陋的	,

它曾被视为建筑美的典范，如今却丑陋不堪。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['betər] ['ɪrə] .

a	melancholy	reminder	of	a	bygone	and	possibly	better	era	.
一个	忧郁	提醒	的	一个	逝去的	和	可能	更好的	时代	.

令人伤感地回忆起一个逝去的、或许更好的时代。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['θiːətər] [mɑːr'kiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər]

A	modern	theater	marquee	had	been	incongruously	added	to	the	old	structure
一个	现代的	剧院	招牌	有	到过	不协调地	额外	到	这	老的	结构

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

现代剧院的招牌与老建筑格格不入，显得突兀。

[ə'tɑːp][ðə; ði] ['ʃaɪni] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hjuːdʒ] ['letərz] [ʌv; əv] [laɪt] [speld] [aʊt] [naɪt] [kɔːrt] .

atop	the	shiny	new	addition	,	huge	letters	of	light	spelled	out	NIGHT	COURT	.
顶部	这	闪亮的	新的	添加	，	巨大的	信件	的	光	拼写	出去	夜晚	法庭	.

在闪亮的新建筑顶部，巨大的灯光字母拼出了“夜间法庭”的字样。

['smɔːlər] [kæst][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['letərz] [prəʊ'truːdid] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][rɪm][ʌv; əv]

Smaller	**cast**	**aluminum**	**letters**	**protruded**	**upward**	**from**	**the**	**metal**	**rim**	**of**
较小的	投掷	铝	信件	突出	向上	从	这	金属	轮缘	的

[ðə; ði] ['ɑːrkɪŋ] ['kænəpi][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] :

the	**arcing**	**canopy**	**and**	**formed**	**the**	**words**	**of**	**a**	**motto**	**:**
这	弧形	树冠	和	形成	这	字	的	一个	座右铭	:

较小的铸铝字母从弧形顶篷的金属边缘向上突出，组成了一句格言：

" [dʒʌdʒ][nɑːt] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt][dʒʌdʒd] " .

"	**Judge**	**not**	**,**	**that**	**ye**	**be**	**not**	**judged**	**"**	**.**
"	法官	不是	,	那	是的	是	不是	评判	"	.

“你们不要论断人，免得你们被论断。”

[boʊld] [taɪp] ['plæstərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [glæs] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiː] ['laʊdli]

Bold	**type**	**plastered**	**across**	**the**	**gleaming**	**glass**	**facade**	**of**	**the**	**marquee**	**loudly**
大胆的	类型	粉刷过的	穿过	这	闪闪发光	玻璃	正面	的	这	招牌	高声

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] : " [nuː] [ʃoʊ] ['naɪtli] " .

proclaimed	**:**	**"**	**NEW**	**SHOW**	**NIGHTLY**	**"**	**.**
宣布	:	"	新的	展示	每晚	"	.

醒目的大字醒目地印在闪亮的玻璃幕墙上，宣告着：“每晚都有新节目”。

[stæn][ænd; ənd]['dʒuːli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

Stan	**and**	**Julie**	**pushed**	**through**	**the**	**congestion**	**outside**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**court**
斯坦	和	朱莉	推动	通过	这	拥塞	外部	这	入口	的	这	法庭

.

:

.

斯坦和朱莉挤过法院入口外的拥挤人群。

[ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['elbəuz] [ænd; ənd] [bæks] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , ['iːgər] ['feɪsɪz]

A	**dizzying**	**confusion**	**of**	**elbows**	**and**	**backs**	**and**	**sweating**	**,**	**eager**	**faces**
一个	令人眩晕	困惑	的	肘部	和	背部	和	出汗	,	渴望的	面孔

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

surrounded	**them**	**.**
包围	他们	.

他们周围是一片令人眼花缭乱的拥挤景象，到处都是胳膊肘、背影和汗流浃背、渴望的面孔。

[stæn] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]

Stan	**squeezed**	**through**	**the**	**seething**	**mass**	**of**	**people**	**and**	**,**	**holding**	**tightly**	**to**
斯坦	挤压	通过	这	沸腾	大量的	的	人们	和	,	保持	紧紧	到

[hɪz; ɪz][hænd] , ['dʒuːli] ['fɑːloʊd] .

his	**hand**	**,**	**Julie**	**followed**	**.**
他的	手	,	朱莉	随后	.

斯坦挤过熙熙攘攘的人群，朱莉紧紧地牵着他的手跟在他身后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] — [ɔːr]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] — [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	**the**	**tenth**	**—**	**or**	**hundredth**	**—**	**time**	**,**	**she**	**was**	**sorry**	**that**	**she**	**had**
为了	这	第十	—	或者	百分之一	—	时间	,	她	曾是	对不起	那	她	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

她第十次——或者第一百次——后悔自己来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**turn**	**back**	**now**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	现在	.

但现在回头已经太晚了。

[stæn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Stan	**showed**	**his**	**tickets**	**to**	**the**	**guard**	**at**	**the**	**door**	**,**
斯坦	显示	他的	门票	到	这	警卫	在	这	门	,

斯坦向门口的保安出示了他的票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [pə'laɪtli] [ˌɪn'saɪd] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	they	were	ushered	politely	inside	where	a	uniformed	woman	with	a
和	他们	是	引导	礼貌地	里面	在哪里	一个	制服	女士	和	一个

['mɪlətəri] ['berɪŋ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

military	bearing	guided	them	to	their	seats	.
军队	轴承	引导	他们	到	他们的	座位	.

他们被礼貌地引到里面，一位身着制服、仪态端庄的女军官引导他们入座。

" [jʊr; jər][ˌaɪ 'diː][kɑːrdz] , [pliːz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] .

"	Your	ID	cards	,	please	,	"	the	young	woman	said	.
"	你的	ID	牌	,	请	,	"	这	年轻的	女士	说	.

“请出示您的身份证件。”年轻女子说道。

['dʒuːli][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

Julie	was	startled	by	the	request	,	and	alarmed	.
朱莉	曾是	惊慌	经过	这	要求	,	和	惊慌	.

朱莉对这个要求感到震惊和不安。

[ə; eɪ] ['kɔnfiskeitid] [ˌaɪ 'diː][kɑːrd] [ment] ['trʌb(ə)l] — [pə'liːs] ['trʌb(ə)l] !

A	confiscated	ID	card	meant	trouble	—	police	trouble	!
一个	没收	ID	卡片	意思是	麻烦	—	警察	麻烦	!

身份证被没收意味着麻烦——警察的麻烦！

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['nɜːrvəsli] , " [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?

"	Why	?	"	she	asked	,	nervously	,	"	What	did	we	do	?
"	为什么	?	"	她	问	,	紧张地	,	"	什么	做过	我们	做	?

“为什么？”她紧张地问，“我们做了什么？”

" [stæn] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .

"	Stan	smiled	knowingly	.
"	斯坦	微笑	明知	.

斯坦露出了意味深长的微笑。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It's	just	a	formality	,	"	he	assured	her	.
"	它是	只是	一个	正式	,	"	他	保证	她	.

“这只是个形式，”他向她保证。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .

"	They	give	it	back	to	you	when	you	leave	.
"	他们	给	它	后退	到	你	什么时候	你	离开	.

“你离开的时候他们会把它还给你。”

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['ʌʃər] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

"	He	handed	the	usher	his	card	.
"	他	递交	这	引座员	他的	卡片	.

他把名片递给了招待员。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] , [mɪs] ?

"	And	yours	,	miss	?
"	和	你的	,	错过	?

“小姐，您的呢？”

" ['hezɪtəntli] , ['dʒuːli] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] ['wɑːlɪt] .

"	Hesitantly	,	Julie	took	out	her	wallet	.
"	犹豫地	,	朱莉	采取	出去	她	钱包	.

朱莉犹豫了一下，掏出了钱包。

[ə; eɪ][koʊld][ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ['ɜ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:p] , [tu:; tə] [li:v] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]

A	cold	premonition	urged	her	to	stop	,	to	leave	now	,	before	it	was	too
一个	寒冷的	预感	敦促	她	到	停止	,	到	离开	现在	,	前	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

一种不祥的预感驱使她停下来，现在就离开，以免为时已晚。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['stænz] [ə'mju:zd] [aɪz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɜ:r'self] [ðæt]

Then	she	saw	Stan's	amused	eyes	grinning	at	her	and	she	reminded	herself	that
然后	她	锯	斯坦的	觉得好笑	眼睛	咧嘴笑	在	她	和	她	提醒	她自己	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] .

it	was	already	too	late	for	her	to	leave	.
它	曾是	已经	也	晚的	为了	她	到	离开	.

然后她看到斯坦带着戏谑的眼神看着她，她提醒自己，现在离开已经太晚了。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'di:][kɑ:rd] .

She	gave	the	girl	her	ID	card	.
她	给予	这	女孩	她	ID	卡片	.

她把身份证给了那个女孩。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [smaɪld] [mə'kænɪkli] .

The	usher	smiled	mechanically	.
这	引座员	微笑	机械地	.

引座员机械地笑了笑。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

She	handed	them	each	a	program	and	hurried	away	up	the	aisle	.
她	递交	他们	每个	一个	程序	和	慌忙	离开	向上	这	走道	.

她给每人发了一份节目单，然后匆匆沿着过道走开了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['hʌni] , " [stæn] [sed] , " [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

"	Don't	worry	,	honey	,	"	Stan	said	,	"	you'll	get	it	back	.
"	不	担心	,	蜂蜜	,	"	斯坦	说	,	"	你会	得到	它	后退	.

“别担心，亲爱的，”斯坦说，“你会找回来的。”

" [hi:; hi][held][hɪz; ɪz]['proʊgræm][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][əd'maɪər] .

"	He	held	his	program	up	for	her	to	admire	.
"	他	握住	他的	程序	向上	为了	她	到	钦佩	.

他举起节目单让她欣赏。

" ['prɪti] ['snæzi] , [hʌ] ?

"	Pretty	snazzy	,	huh	?
"	漂亮的	时髦的	,	嗯	?

“挺时髦的，对吧？”

" ['dʒu:li]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hæf] - ['hɑ:rtɪdli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [li:ft] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['proʊgræm]

"	Julie	nodded	half	-	heartedly	and	silently	leafed	through	her	own	program
"	朱莉	点头	一半	-	衷心地	和	默默	有叶子的	通过	她	自己的	程序

.

:
.

朱莉心不在焉地点了点头，默默地翻阅着自己的节目单。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] [peɪdʒ] [ˌsu:və'nɪr] ['bʊklət] .

It	was	a	four	page	souvenir	booklet	.
它	曾是	一个	四	页	纪念品	小册子	.

这是一本四页的纪念册。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] , [ɔ:r] [frʌnt] ['kʌvər] ,

On	the	first	page	,	or	front	cover	,
在	这	第一的	页	,	或者	正面	覆盖	,

在第一页，或者说封面上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bælənst] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
was **the** **seal** **of** **justice** **with** **a** **perfectly** **balanced** **scale** **and** **a** **few** **words**
曾是 这 海豹 的 正义 和 一个 完美 均衡 规模 和 一个 很少 字
[ʌv; əv] ['lætn] .
of **Latin** **.**
的 拉丁 .

正义的印章上刻着一个完美平衡的天平和几句拉丁文。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siːl] ,
Above **the** **seal** **,**
多于 这 海豹 ,

印章上方，

[naɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːst] [ɪn] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [slɪk]
NIGHT **COURT** **OF** **THE** **CITY** **OF** **NEW** **YORK** **was** **embossed** **in** **black** **on** **the** **slick**
夜晚 法庭 的 这 城市 的 新的 约克 曾是 压纹 在 黑色的 在 这 光滑
['jeloʊ] ['peɪpər] ,
yellow **paper** **,**
黄色的 纸 ,

光滑的黄色纸张上用黑色凸印着"纽约市夜间法庭"字样。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ledʒənd] " [dʒʌdʒ][nɑːt] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt][dʒʌdʒd] " .
and **below** **it** **,** **the** **legend** **"** **Judge** **not** **,** **that** **ye** **be** **not** **judged** **"** **.**
和 以下 它 , 这 传奇 " 法官 不是 , 那 是的 是 不是 评判 " .

下面写着："不要论断人，免得你们被论断。"

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːl] , [ɪn] [red] [ɪ'tælɪks] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Beneath **the** **seal** **,** **in** **red** **italics** **,** **was** **the** **inscription** **:** **"** **For** **with** **what**
下面 这 海豹 , 在 红色的 斜体 , 曾是 这 题词 : " 为了 和 什么
['dʒʌdʒmənt][jiː; ji][dʒʌdʒ] ,
judgment **ye** **judge** **,**
判断 是的 法官 ,

印章下方，用红色斜体字写着："你们凭什么判断，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌdʒd] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [jiː; ji] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
ye **shall** **be** **judged** **:** **and** **with** **what** **measure** **ye** **mete** **,** **it** **shall** **be**
是的 将 是 评判 : 和 和 什么 措施 是的 测量 , 它 将 是
['meʒərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . — ['mæθjuː] , ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] .
measured **to** **you** **again** **.** **—** **Matthew** **,** **7** **:** **2** **.**
测量 到 你 再次 . — 马修 , 7 : 2 .

你们必受审判；你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。——马太福音 7:2

" [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][set][ʌp] [ə'træktɪvli] [bʌt; bət] , ['dʒuːli] [θɔːt] , [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [siːmd]
" **The** **page** **was** **set** **up** **attractively** **but** **,** **Julie** **thought** **,** **the** **quotations** **seemed**
" 这 页 曾是 放 向上 吸引人 但 , 朱莉 想法 , 这 引文 似乎
[ˌɪnə'proʊpriət] .
inappropriate **.**
不当 .

"页面设计得很吸引人，但是，"朱莉心想，"这些引语似乎不太合适。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ] ?
What **was** **the** **purpose** **of** **the** **court** **,** **if** **not** **to** **judge** **?**
什么 曾是 这 目的 的 这 法庭 , 如果 不是 到 法官 ?

如果法庭不是为了审判，那它存在的意义是什么?

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [stæn] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" **I** **still** **can't** **figure** **it** **out** **,** **"** **Stan** **said** **,** **as** **if** **he** **had** **read** **her** **thoughts** **.**
" 我 仍然 不能 数字 它 出去 , " 斯坦 说 , 作为 如果 他 有 读 她 想法 .

"我还是想不明白，"斯坦说道，仿佛看穿了她的心思。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tæpt] ['dʒuːliːz]['proʊgræm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

He	reached	over	and	tapped	Julie's	program	with	his	finger	.
他	达到	超过	和	轻敲	朱莉的	程序	和	他的	手指	.

他伸手用手指轻点了一下朱莉的程序。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	This	is	the	third	time	I've	been	here	,	and	you	can	believe	me	,
"	这	是	这	第三	时间	我已经	到过	这里	,	和	你	能	相信	我	,

“这是我第三次来这里了，你可以相信我。”

['hʌni] , [ðeɪ] [bəuθ][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [miːt] [aʊt]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

honey	,	they	both	judge	and	mete	out	justice	in	this	place	!
蜂蜜	,	他们	两个都	法官	和	测量	出去	正义	在	这	地方	!

亲爱的，他们在这里既是法官又是伸张正义的人!

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	grinned	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

" [ðɪs] - [dʒʌdʒ][nɑːt] - ['bɪznəs] ['dʌznt] [meɪk] [sens] !

"	This	'	judge	not	'	business	doesn't	make	sense	!
"	这	-	法官	不是	-	商业	不	制作	感觉	!

“这种‘不要论断人’的做法毫无道理！”

" ['dʒuːli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Julie	said	nothing	.
"	朱莉	说	没有什么	.

朱莉什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sloʊli] ['faɪlɪŋ][ɪn]

The	room	was	rapidly	filling	up	now	,	and	she	watched	the	people	slowly	filing	in
这	房间	曾是	快速	填充	向上	现在	,	和	她	观看	这	人们	缓慢地	备案	在

.

:

.

房间里很快就挤满了人，她看着人们慢慢地鱼贯而入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][æn'tɪsəpətɔːri] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

She	was	fascinated	by	the	looks	of	anticipatory	pleasure	in	their	faces	,
她	曾是	着迷	经过	这	看起来	的	预期	乐趣	在	他们的	面孔	,

她被他们脸上那种充满期待的愉悦表情深深吸引。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] ['berli] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

the	whole	place	tingled	with	barely	repressed	excitement	.
这	所有的	地方	刺痛	和	仅仅	压抑	激动	.

整个地方都弥漫着难以抑制的兴奋气氛。

[ðə; ði][spek'teitəs] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	spectators	packed	into	the	room	until	every	seat	was	taken	and	they
这	观众	包装	进入	这	房间	直到	每一个	座位	曾是	已采取	和	他们

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

观众们挤满了房间，直到所有座位都坐满了人，只剩下站着。

[eɪt] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

eight	**deep**	**,**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**court**	**.**
八	深的	,	在	这	后部	的	这	法庭	.

球场后排有八名球员。

['skænɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['dʒuːli][kʊd; kəd] [fiːl] — [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [teɪst] — [ðə; ði] ['meni] ['verid]

Scanning	**their**	**faces**	**,**	**Julie**	**could**	**feel**	**—**	**could**	**almost**	**taste**	**—**	**the**	**many**	**varied**
扫描	他们的	面孔	,	朱莉	可以	感觉	—	可以	几乎	品尝	—	这	许多	多种多样

[iˈməuʃənz] [ðæt] [ˈreidieitid][frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

emotions	**that**	**radiated**	**from**	**them**	**:**
情绪	那	辐射	从	他们	:

朱莉扫视着他们的脸，能感受到——几乎能尝到——他们脸上散发出的各种不同的情绪：

[əˈmjuːzmənt] , [lʌst] , ['heɪtrɪd] , [ˌkjʊriˈɑːsəti] , ['vendʒəns] .

amusement	**,**	**lust**	**,**	**hatred**	**,**	**curiosity**	**,**	**vengeance**	**.**
娱乐	,	欲望	,	仇恨	,	好奇心	,	复仇	.

娱乐、欲望、仇恨、好奇、复仇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**puzzling**	**combination**	**.**
它	曾是	一个	令人费解	组合	.

这是一个令人费解的组合。

" [naʊ] , [ðɪs] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [meɪks] [sʌm; səm] [sens] , " [stæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Now**	**,**	**this**	**quotation**	**makes**	**some**	**sense**	**,**	**"**	**Stan**	**was**	**saying**	**.**
"	现在	,	这	引述	制作	一些	感觉	,	"	斯坦	曾是	说	.

“现在，这句话说得通了，”斯坦说道。

['dʒuːli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Julie	**turned**	**her**	**attention**	**back**	**to**	**him**	**.**
朱莉	转向	她	注意力	后退	到	他	.

朱莉把注意力重新转向了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['proʊgræm] ['bʊklət] [tuː; tə][ðə; ði]['sentərˌfoʊld] ,

He	**had**	**opened**	**his**	**program**	**booklet**	**to**	**the**	**centerfold**	**,**
他	有	打开	他的	程序	小册子	到	这	中心插页	,

他翻开了节目册，翻到了中间的插页。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪnər]

and	**he**	**pointed**	**to**	**an**	**inscription**	**printed**	**across**	**the**	**top**	**of**	**the**	**two**	**inner**
和	他	尖	到	一个	题词	打印	穿过	这	顶部	的	这	二	内

['peɪdʒɪz] .

pages	**.**
页面	.

他指着印在两页内页顶部的题词。

" [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] , " [hiː; hi] [riˈsaitid] .

"	**An**	**eye**	**for**	**an**	**eye**	**,**	**a**	**tooth**	**for**	**a**	**tooth**	**,**	**"**	**he**	**recited**	**.**
"	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	一个	齿	为了	一个	齿	,	"	他	背诵	.

他背诵道：“以眼还眼，以牙还牙。”

" [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] ['riːəli] [stændz][fɔːr; fər] !

"	**That's**	**what**	**this**	**place**	**really**	**stands**	**for**	**!**
"	那就是	什么	这	地方	真的	站立	为了	!

“这才是这个地方的真正意义所在！”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

"	**He**	**said**	**it**	**with**	**relish**	**.**
"	他	说	它	和	尽情享用	.

他说这话时津津有味。

['dʒuːli][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .

Julie	began	to	feel	sick	.
朱莉	开始	到	感觉	生病的	.

朱莉开始感到不舒服。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɑːn]['stænz] [feɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði]

She	did	not	like	the	hungry	look	on	Stan's	face	or	the	merciless	atmosphere	in	the
她	做过	不是	喜欢	这	饥饿的	看	在	斯坦的	脸	或者	这	无情	气氛	在	这

['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .

courtroom	.
法庭	.

她不喜欢斯坦脸上那种饥渴的神情，也不喜欢法庭上那种冷酷无情的气氛。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Why	had	she	come	?
为什么	有	她	来	?

她为什么会来?

[ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

She	stifled	a	shudder	.
她	窒息	一个	不寒而栗	.

她强忍住颤抖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

She	knew	why	she	had	come	.
她	知道	为什么	她	有	来	.

她知道自己为什么来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][stæn]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

She	had	come	because	Stan	wanted	her	to	and	,	to	be	honest	,
她	有	来	因为	斯坦	通缉	她	到	和	,	到	是	诚实的	,

她来是因为斯坦想让她来，而且说实话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][laɪk] .

because	she	had	been	curious	to	see	what	the	Show	was	like	.
因为	她	有	到过	好奇的	到	看	什么	这	展示	曾是	喜欢	.

因为她一直很好奇这个节目是什么样的。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Now	that	she	was	here	,
现在	那	她	曾是	这里	,

既然她来了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]

she	could	not	call	the	whole	thing	off	just	because	her	curiosity	was
她	可以	不是	称呼	这	所有的	事物	离开	只是	因为	她	好奇心	曾是

['sætɪsfaɪd][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['skwiːmɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] ['meni] ['piːp(ə)l]

satisfied	or	because	she	was	too	squeamish	to	enjoy	what	many	people
使满意	或者	因为	她	曾是	也	胆小的	到	享受	什么	许多	人们

[kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [taʊn] .

considered	the	best	entertainment	in	town	.
经过考虑的	这	最好的	娱乐	在	镇	.

她不能仅仅因为好奇心得到满足，或者因为太过胆小而无法享受许多人认为是城里最好的娱乐活动，就取消整个活动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ruːɪn]['stænz] ['iːvnɪŋ] .

She	had	no	right	to	ruin	Stan's	evening	.
她	有	不	正确的	到	废墟	斯坦的	晚上	.

她没有权利破坏斯坦的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vents] .

She	tried	to	assume	a	casual	interest	in	the	impending	events	.
她	尝试	到	认为	一个	随意的	兴趣	在	这	即将到来的	活动	.

她试图装出一副对即将发生的事情漠不关心的样子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [laɪnz][fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wiːkli] ,
" What are all these lines for ? " she asked weakly ,
" 什么 是 全部 这些 线条 为了 ? " 她 问 弱 ,

她虚弱地问道："这些线条是做什么用的？"

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪnz] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɪnər] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['baɪˌsektid]
indicating the horizontal lines that crossed the inner pages and were bisected
表明 这 水平的 线条 那 交叉 这 内 页面 和 是 二等分
[baɪ] [θriː] ['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz]['ɪntuː] [fɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n][wɪdθ; wɪtθ] .
by three vertical lines into four columns of uneven width .
经过 三 垂直的 线条 进入 四 列 的 不均匀 宽度 .

表示穿过内页的水平线，这些水平线被三条垂直线分成四列宽度不等的列。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['ledʒər] . "
" It looks like a ledger . "
" 它 看起来 喜欢 一个 账簿 . "

"看起来像账簿。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɔːrt][ʌv; əv] , " [stæn] [sed] .
" It is , sort of , " Stan said .
" 它 是 , 种类 的 , " 斯坦 说 .

"算是吧，"斯坦说。

" [jə'si] , ['hʌni] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['skɔːrkɑːrd] .
" Y'see , honey , this is a scorecard .
" 你看 , 蜂蜜 , 这 是 一个 记分卡 .

"你看，亲爱的，这是一张记分卡。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] , [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In the first column , you put the name of the accused ; in the second ,
在 这 第一的 柱子 , 你 放 这 姓名 的 这 被告 ; 在 这 第二 ,

第一列填写被告姓名；第二列填写，

[ðə; ði] [ə'fens] ['hiːz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [hɪz; ɪz] [pliː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the offense he's charged with ; in the third , his plea ; and in the fourth ,
这 罪行 他是 带电 和 ; 在 这 第三 , 他的 恳求 ; 和 在 这 第四 ,

第三点是他被指控的罪行；第四点是他的认罪答辩；

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the disposition of the case .
这 处置 的 这 案件 .

案件的处理结果。

[ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pleɪs] ,
Up here , " he explained , showing her the appropriate place ,
向上 这里 , " 他 解释 , 显示 她 这 合适的 地方 ,

"就在这里，"他一边解释，一边指着合适的地方给她看。

" [juː; jʊ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
" you fill in the name of the presiding magistrate .
" 你 充满 在 这 姓名 的 这 主持 地方法官 .

"请填写主审法官的姓名。"

[ænd; ənd] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪt] .
And here , " he continued , " you put in the date .
和 这里 , " 他 持续 , " 你 放 在 这 日期 .

"然后，"他继续说道，"在这里，你输入日期。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] [ˌsuːvə'nɪr] .
It makes a nice souvenir .
它 制作 一个 好的 纪念品 .

它是一件不错的纪念品。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] ,
If **you** **fill** **it** **out** **right** **,**
如果 你 充满 它 出去 正确的 ,

如果你填写正确的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fʌn] ,
you **can** **look** **at** **it** **six** **months** **from** **now** **and** **remember** **all** **the** **fun** **,**
你 能 看 在 它 六 几个月 从 现在 和 记住 全部 这 乐趣 ,

六个月后你再看它，还能想起所有的美好时光。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . "
just **as** **if** **it** **were** **happening** **all** **over** **again** **.** **"**
只是 作为 如果 它 是 发生 全部 超过 再次 . "

就好像一切又重新发生了一样。

" [fʌn] ?
" **Fun** **?**
" 乐趣 ?

"乐趣?

" ['dʒuːliːz] [vɔɪs] [krækt] .
" **Julie's** **voice** **cracked** **.**
" 朱莉的 嗓音 裂纹 .

朱莉的声音哽咽了。

" [ʃʊr] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

"当然!

" [stæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **Stan** **said** **with** **enthusiasm** **.**
" 斯坦 说 和 热情 .

斯坦热情地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃoʊ] !
" **It's** **a** **terrific** **show** **!**
" 它是 一个 了不起 展示 !

"这是一场精彩的演出！"

['evriwʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Everyone **has** **a** **good** **time** **.**
每个人 有 一个 好的 时间 .

大家都玩得很开心。

[wel] , ['enihaʊ] . . .
Well **,** **anyhow** **.** **.** **.**
出色地 , 无论如何 . . .

总之.....

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " ['evriwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bʌmz] !
" **and** **he** **chuckled** **,** **"** **everyone** **but** **the** **bums** **!**
" 和 他 轻笑 , " 每个人 但 这 流浪汉 !

他轻笑一声，"除了流浪汉以外，每个人都一样！"

" [hiː; hi] [læft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒuːli] .
A **man** **in** **the** **row** **in** **front** **of** **them** **turned** **around** **and** **looked** **at** **Julie** **.**
一个 男人 在 这 排 在 正面 的 他们 转向 大约 和 看起来 在 朱莉 .

坐在他们前面一排的一个男人转过身来看朱莉。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['glɪsənd] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [fɪlm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['pʌdʒi] [muːn] - [feɪs] .

Perspiration	**glistened**	**in**	**an**	**oily**	**film**	**on**	**his**	**round**	**,**	**pudgy**	**moon**	**-**	**face**	**.**
汗	闪闪发光	在	一个	油腻的	电影	在	他的	圆形的	,	胖乎乎的	月亮	-	脸	.

汗水在他圆圆的、胖乎乎的月亮脸上泛起一层油光。

[ə; eɪ] [luːd] [grɪn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	**lewd**	**grin**	**twisted**	**his**	**mouth**	**.**
一个	猥亵	咧嘴笑	扭曲	他的	嘴	.

他嘴角勾起一抹猥琐的笑容。

" [fɜːrst]['taɪmər] ?

"	**First**	**timer**	**?**
"	第一的	定时器	?

第一次来?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[stæn] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] .

Stan	**grinned**	**back**	**at**	**him**	**,**	**sharing**	**a**	**comradeship**	**of**	**common**	**experience**	**.**
斯坦	咧嘴一笑	后退	在	他	,	分享	一个	同志情谊	的	常见的	经验	.

斯坦咧嘴一笑，回应了他，两人之间流露出共同经历带来的友谊。

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [kept] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

I	**kept**	**telling**	**her**	**she**	**didn't**	**know**	**what**	**she**	**was**	**missing**	**.**
我	保留	讲述	她	她	没有	知道	什么	她	曾是	丢失的	.

我一直跟她说，她不知道自己错过了什么。

['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .

Finally	**convinced**	**her**	**to**	**give**	**it**	**a**	**try**	**.**
最后	确信	她	到	给	它	一个	尝试	.

终于说服她试一试。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

I've	**been**	**here**	**twice**	**before**	**,**	**myself**	**,**	**"**	**he**	**added**	**proudly**	**.**
我已经	到过	这里	两次	前	,	我	,	"	他	额外	自豪地	.

"我自己以前来过这里两次，"他自豪地补充道。

" [jeə] ?

"	**Yeah**	**?**
"	是的	?

"是的?

[ˌem 'iː] [tuː] !

Me	**too**	**!**
我	也	!

我也是!

" [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	**the**	**man**	**said**	**.**
"	这	男人	说	.

"那人说道。"

" [ges] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['riːəl][oʊld][proʊz] : [θɜːrd]['taɪmərz] !

"	**Guess**	**that**	**makes**	**us**	**real**	**old**	**pros**	**:**	**third**	**timers**	**!**
"	猜测	那	制作	我们	真实的	老的	优点	:	第三	计时器	!

"看来我们真是老手了：第三次参赛了！"

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['hæŋkərtʃɪf] .
" He laughed and mopped his face with a crumpled handkerchief .
" 他 笑了 和 拖把 他的 脸 和 一个 皱巴巴的 手帕 .

他笑着用揉成一团的手帕擦了擦脸。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死!

[its] [hɑːt][ɪn] [hɪr] !
it's hot in here !
它是 热的 在 这里 !

这里好热!

" [maɪld] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪli] - [skɪnd] [mæn]
" Mild embarrassment and a violent dislike for the oily - skinned man
" 温和的 尴尬 和 一个 暴力 不喜欢 为了 这 油腻的 - 去皮 男人
[kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['red(ə)n] ['dʒuːliːz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [blʌʃ] .
combined to redden Julie's face in a hot blush .
合并 到 变红 朱莉的 脸 在 一个 热的 脸红 .

"一丝尴尬和对这个油腻皮肤男人的强烈厌恶交织在一起，让朱莉的脸颊泛起了一片火红。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
She shifted uncomfortably in her seat .
她 转移 不舒服地 在 她 座位 .

她不安地在座位上挪动了一下。

" [jə'noʊ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [stæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] ,
" Y'know , I never thought of it before , " Stan said to the man in front ,
" 你知道的 , 我 绝不 想法 的 它 前 , " 斯坦 说 到 这 男人 在 正面 ,

"你知道吗，我以前从来没想过这个问题，"斯坦对前面的人说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huːz] [bɪn] [hɪr] [θriː]
" but now that you mention it , I don't know of anybody who's been here three
" 但 现在 那 你 提到 它 , 我 不 知道 的 任何人 谁是 到过 这里 三
[taɪmz] .
times .
时代 .

"不过既然你提到了，我想起来了，我好像还没见过谁来过这里三次。"

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [spred] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A smile of accomplishment spread onto his face .
" 一个 微笑 的 成就 传播 到 他的 脸 .

"他脸上露出了成就感的笑容。"

" [aɪl] [bet][aɪm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][maɪ]['sektər] !
" I'll bet I'm the first one in my sector !
" 患病的 赌注 我是 这 第一的 一 在 我的 行业 !

我敢打赌，我是我所在领域的第一个!

" [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] ['blendɪd] ['ɪntuː]['dʒuːliːz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" A growing anger blended into Julie's feeling of disgust .
" 一个 生长 愤怒 混合 进入 朱莉的 感觉 的 厌恶 .

"朱莉心中的愤怒与厌恶交织在一起。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [its] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
" I don't see that it's anything to be proud of , " she said coldly .
" 我 不 看 那 它是 任何事物 到 是 自豪的 的 , " 她 说 冷冷地 .

"我不认为这有什么值得骄傲的，"她冷冷地说。

['stænz] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [breɪ] .

Stan's	**laugh**	**was**	**a**	**derisive**	**bray**	**.**
斯坦的	笑	曾是	一个	嘲讽的	嘶叫	.

斯坦的笑声像一声嘲讽的嘶鸣。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜ:rst] ['taɪmər] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ?

"	**She**	**talks**	**just**	**like**	**a**	**first**	**timer**	**,**	**doesn't**	**she**	**?**
"	她	会谈	只是	喜欢	一个	第一的	定时器	,	不	她	?

"她说话就像个新手，不是吗？"

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['noʊɪŋli] , [ə'gen] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stæn]

"	**The**	**man**	**in**	**front**	**of**	**them**	**nodded**	**knowingly**	**,**	**again**	**sharing**	**with**	**Stan**
"	这	男人	在	正面	的	他们	点头	明知	,	再次	分享	和	斯坦

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɑ:nd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

the	**common**	**bond**	**of**	**experience**	**.**
这	常见的	纽带	的	经验	.

"他们面前的那个人心领神会地点了点头，再次与斯坦分享了共同的经历。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [stæn] [dʒɪəd] ['kɪdɪŋli] ,

"	**The**	**next**	**thing**	**you**	**know**	**,**	**"**	**Stan**	**jeered**	**kiddingly**	**,**
"	这	下一个	事物	你	知道	,	"	斯坦	嘲笑	开玩笑地	,

"接下来你就会发现，"斯坦开玩笑地嘲讽道。

" [ʃi:l] [bi:; bi] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krækpɑ:t] [rɪ'fɔ:məz] .

"	**she'll**	**be**	**preaching**	**to**	**us**	**like**	**one**	**of**	**those**	**crackpot**	**reformers**	**.**
"	壳	是	布道	到	我们	喜欢	一	的	那些	疯子	改革者	.

"她会像那些疯癫的改革家一样对我们说教。"

" [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒu:li] [felt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] ['evɪdənt] [naʊ] .

"	**The**	**revulsion**	**that**	**Julie**	**felt**	**must**	**have**	**been**	**clearly**	**evident**	**now**	**.**
"	这	厌恶	那	朱莉	毛毡	必须	有	到过	清楚地	明显	现在	.

"朱莉当时的厌恶之情现在一定非常明显了。"

[stæn] [smaɪld] ['fɑ:ndli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

Stan	**smiled**	**fondly**	**and**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**shoulder**	**.**
斯坦	微笑	深情地	和	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

斯坦温柔地笑了笑，把手臂搭在她的肩膀上。

" [aɪm] ['oʊnli] ['kɪdɪŋ] , ['hʌni] , " [hi:; hi] [hæf] - [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

"	**I'm**	**only**	**kidding**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**he**	**half**	**-**	**apologized**	**.**
"	我是	仅有的	开玩笑	,	蜂蜜	,	"	他	一半	-	道歉	.

"我只是开玩笑，亲爱的，"他半开玩笑地说。

" [wɒts] [soʊ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ?

"	**What's**	**so**	**wrong**	**about**	**the**	**reformers**	**?**
"	是什么	所以	错误的	关于	这	改革者	?

改革者们到底错在哪里？

" ['dʒu:li] [di'mɑ:ndid] , ['æŋgrəli] ['ʃrʌgɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

"	**Julie**	**demanded**	**,**	**angrily**	**shrugging**	**away**	**his**	**arm**	**.**
"	朱莉	要求	,	愤怒地	耸肩	离开	他的	手臂	.

"朱莉愤怒地甩开他的手臂，厉声说道。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [men] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] ?

"	**Why**	**shouldn't**	**men**	**be**	**given**	**another**	**chance**	**?**
"	为什么	不应该	男人	是	给定	其他	机会	?

为什么不应该给男人第二次机会?

[wʌt] . . . ? "

What	**.**	**.**	**.**	**?**	**"**
什么	.	.	.	?	"

什么...？ "

" [men] ?
" Men ?
" 男人 ?

男人?

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [feɪs] [bɜːrst]['ɪntuː][laʊd] ['læftər] .
" The man with the moon face burst into loud laughter .
" 这 男人 和 这 月亮 脸 爆裂 进入 大声 笑声 .

"那个长着月亮脸的男人突然大笑起来。"

" [weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [bʌmz] , [kɪd] !
" Wait'll you see these bums , kid !
" 等待 你 看 这些 流浪汉 , 孩子 !

"等着瞧吧，小子，你等着瞧这些流浪汉！"

[ðeə(r)] [nɑːt][men] , [ðeə(r)] [θɪŋz] ! "
They're not men , they're things ! "
它们是 不是 男人 , 它们是 事物 ! "

他们不是人，他们是物!

" ['hiːz] [raɪt] , ['hʌni] , " [stæn] [sed] .
" He's right , honey , " Stan said .
" 他是 正确的 , 蜂蜜 , " 斯坦 说 .

"他说得对，亲爱的，"斯坦说。

" [ðiːz] [dʒəu][dəunt][hæv; həv]['eni] ['hoʊmz][ɔːr][dʒɑːbz][ɔːr] ['fæməliz] [ɔːr] [frendz] .
" These joes don't have any homes or jobs or families or friends .
" 这些 乔 不 有 任何 房屋 或者 工作 或者 家庭 或者 朋友们 .

"这些人没有房子、工作、家人或朋友。"

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'diː][kɑːrdz] . "
They don't even have ID cards . "
他们 不 甚至 有 ID 牌 . "

他们连身份证都没有。

" [noʊ][ˌaɪ 'diː][kɑːrdz] ?
" No ID cards ?
" 不 ID 牌 ?

没有身份证?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" That was impossible !
" 那 曾是 不可能的 !

"那不可能！"

[bʌt; bət]['dʒuːli][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['meni] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn]
But Julie was beginning to learn that many impossible things could happen in
但 朱莉 曾是 开始 到 学习 那 许多 不可能的 事物 可以 发生 在
[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [moʊst] ['sɪtəznz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
a world that most citizens knew nothing about .
一个 世界 那 最多 公民 知道 没有什么 关于 .

但朱莉开始意识到，在一个大多数公民一无所知的世界里，许多不可能的事情都可能发生。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [dʒɑːbz] ?
" Then how can they be expected to get jobs ?
" 然后 如何 能 他们 是 预期的 到 得到 工作 ?

"那么，他们怎么能找到工作呢？"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌaɪ 'diː][kɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] . . . . "
You've got to have an ID card in order to be assigned . . . . "
你已经 得到 到 有 一个 ID 卡片 在 命令 到 是 分配 . . . . "

你必须持有身份证才能被分配任务.....

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] , ['leɪdi] , " ['sʌmwʌn] [ˌnɪr'baɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" That's the general idea , lady , " someone nearby said in a loud voice .
" 那就是 这 一般的 主意 , 女士 , " 某人 附近 说 在 一个 大声 嗓音 .

“大致意思就是这样，女士，”附近有人大声说道。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [læft] .
Several people laughed .
一些 人们 笑了 .

几个人笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] ['wɑːnə] [pʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [duː][jə] ?
" You don't wanna put the court out of business , do ya ?
" 你 不 想 放 这 法庭 出去 的 商业 , 做 是的 ?

“你不想让法院倒闭吧？”

" ['dʒuːliːz][lɪps] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði][wɜːrd][ðæt] ['ʃaʊtɪd]
" Julie's lips trembled as she opened her mouth to voice the word that shouted
" 朱莉的 嘴唇 颤抖 作为 她 打开 她 嘴 到 嗓音 这 单词 那 喊叫
[ɪm'fætɪkli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] :
emphatically within her :
强调地 之内 她 :

朱莉张开嘴，嘴唇颤抖着，说出了那个在她内心强烈呐喊的词语：

[jes] ! [jes] !
yes ! yes !
是的 ! 是的 !

是的！是的！

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bʌzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" someone shouted , and excited conversation buzzed throughout the room .
" 某人 喊叫 , 和 兴奋的 对话 嗡嗡作响 自始至终 这 房间 .

有人喊了一声，兴奋的交谈声响彻整个房间。

['dʒuːliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] .
Julie's voice was never heard .
朱莉的 嗓音 曾是 绝不 听到 .

人们从未听到过朱莉的声音。

[ʃiː; ʃi][stɛərd]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
She stared silently at the people near her ,
她 凝视 默默 在 这 人们 靠近 她 ,

她默默地盯着身边的人，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ]
then turned to the front of the room to see what they were all watching so
然后 转向 到 这 正面 的 这 房间 到 看 什么 他们 是 全部 观看 所以
['ævɪdli] .
avidly .
热情地 .

然后他转身看向房间前面，想看看大家都在热切地观看什么。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [bɪ'dræg(ə)ld] , ['dɜːrti] ,
A straggling line of bedraggled , dirty ,
一个 零散的 线 的 邋遢的 , 肮脏的 ,

一队衣衫褴褛、肮脏不堪的散兵游勇

[ˌʌn'ʃeɪvn] [men] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] [set] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

unshaven	men	shuffled	into	a	wire	enclosure	set	along	the	right	wall	of	the
未刮胡子	男人	洗牌	进入	一个	金属丝	外壳	放	沿着	这	正确的	墙	的	这

['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .

courtroom	.
法庭	.

几个胡子拉碴的男人拖着脚步走进法庭右侧墙壁旁的一个铁丝网围栏里。

[krʌʃt] [men] — ['wɪri] , ['laɪfləs] ,

Crushed	men	—	weary	,	lifeless	,
碎	男人	—	厌倦	,	无生命	,

被压垮的人——疲惫不堪，毫无生气

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] — [ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɑːntə]

resigned	to	a	life	without	hope	—	they	filed	into	the	pen	and	slumped	onto
辞职	到	一个	生活	没有	希望	—	他们	已提交	进入	这	笔	和	瘫倒	到

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði]

the	wooden	benches	that	were	placed	lengthwise	in	three	rows	in	the
这	木制的	长椅	那	是	放置	纵向	在	三	行	在	这

['ɑːblɔːŋ][keɪdʒ] .

oblong	cage	.
长方形	笼	.

他们认命地接受了没有希望的生活——他们鱼贯进入围栏，瘫倒在长方形笼子里纵向摆放的三排木凳上。

[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [druːpt] [ɪn] ['biːtn] ['kɝːvz] .

Their	shoulders	drooped	in	beaten	curves	.
他们的	肩膀	下垂	在	被打败	曲线	.

他们的肩膀耷拉着，呈现出疲惫不堪的曲线。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [boʊd] .

Their	heads	were	bowed	.
他们的	头部	是	鞠躬	.

他们低下了头。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [nʌdʒd] ['dʒuːliːz] [niː] .

The	man	in	front	turned	around	and	nudged	Julie's	knee	.
这	男人	在	正面	转向	大约	和	轻推	朱莉的	膝盖	.

前面的男人转过身，轻轻碰了碰朱莉的膝盖。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'senəti] .

His	triumphant	smile	was	an	obscenity	.
他的	凯	微笑	曾是	一个	淫秽	.

他那得意洋洋的笑容令人作呕。

" [kɔːl] [ðoʊz] [men] ?

"	Call	those	men	?
"	称呼	那些	男人	?

“给那些人打电话？”

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][stæn] ,

"	He	laughed	and	winked	at	Stan	,
"	他	笑了	和	眨眼	在	斯坦	,

他笑着朝斯坦眨了眨眼，

[ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

then	turned	back	to	the	front	of	the	court	to	watch	the	preliminary
然后	转向	后退	到	这	正面	的	这	法庭	到	手表	这	初步的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

然后转身回到法庭前，观看预审程序。

[æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [kən'vʌlʃn] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [ɪn] ['dʒu:li:z] ['stʌmək] .

An	incipient	convulsion	crawled	about	in	Julie's	stomach	.
一个	初期	抽搐	爬行	关于	在	朱莉的	胃	.

朱莉的胃里一阵阵抽搐。

[hɜ:r; hər] [ni:] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] [wer] [ðə; ði] [mu:n] - [feɪst] [mæn] [hæd; həd] [tʌtʃt]

Her	knee	felt	cold	and	clammy	where	the	moon	-	faced	man	had	touched
她	膝盖	毛毡	寒冷的	和	湿冷的	在哪里	这	月亮	-	面对	男人	有	感动

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那个圆脸男人碰过她的膝盖，那里冰冷潮湿。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['prɪkli] [ænd; ənd] [taɪt] .

Her	skin	was	prickly	and	tight	.
她	皮肤	曾是	带刺的	和	紧的	.

她的皮肤又痒又紧绷。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪtʃ] .

She	began	to	itch	.
她	开始	到	痒	.

她开始觉得痒。

" [get] [ʌp] , ['hʌni] , " [stæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Get	up	,	honey	,	"	Stan	was	saying	.
"	得到	向上	,	蜂蜜	,	"	斯坦	曾是	说	.

“起来，宝贝，”斯坦说道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Here	comes	the	judge	.
"	这里	来	这	法官	.

法官来了。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['nʌmli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] .

"	She	stood	,	numbly	,	her	eyes	riveted	on	the	men	in	the	wire	enclosure	.
"	她	站立	,	麻木地	,	她	眼睛	铆接	在	这	男人	在	这	金属丝	外壳	.

她麻木地站在那里，眼睛死死地盯着铁丝网围栏里的男人们。

" ['dʒu:li] !

"	Julie	!
"	朱莉	!

“朱莉！”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

"	She	felt	a	hand	tugging	at	her	arm	.
"	她	毛毡	一个	手	拉扯	在	她	手臂	.

她感觉一只手在拉她的胳膊。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [naʊ] , ['dʒu:li] , " [stæn] [sed] .

"	You	can	sit	down	now	,	Julie	,	"	Stan	said	.
"	你	能	坐	向下	现在	,	朱莉	,	"	斯坦	说	.

“朱莉，你可以坐下了。”斯坦说道。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

" [mə'kænɪkli] , [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] .

"	Mechanically	,	she	sat	down	.
"	机械地	,	她	卫星	向下	.

她机械地坐了下来。

['wʊdnli] , [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['tæbloʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Woodenly , she stared at the tableau before her — the judge perched on his
木木式地 , 她 凝视 在 这 画面 前 她 — 这 法官 栖息 在 他的
['elɪveɪtɪd] [θroʊn] ,
elevated throne ,
升高 王座 ,

她呆呆地盯着眼前的景象——法官端坐在高高的宝座上。

[ðə; ði][stoʊn] - [feɪst] [ə'tendənts] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] , [ðə; ði]['waɪər][pen] [fɪld]
the stone - faced attendants at each side of the dais , the wire pen filled
这 石头 - 面对 服务员 在 每个 边 的 这 台 , 这 金属丝 笔 已填
[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
with misery .
和 苦难 .

讲台两侧面无表情的侍者，铁丝笼里挤满了痛苦的人。

[θru:] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['tændʒəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [gli:] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] , [ðə; ði]
Through the almost tangible excitement and glee of the spectators , the
通过 这 几乎 有形 激动 和 高兴 的 这 观众 , 这
['mɪzəri] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] , [held][hɜ:r; hər] .
misery reached her , held her .
苦难 达到 她 , 握住 她 .

透过观众们几乎触手可及的兴奋和喜悦，她感受到了痛苦，痛苦攫住了她。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] :
The court was in session :
这 法庭 曾是 在 会议 :

法庭正在开庭：

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ə'genst] . . . [ə'genst] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
the people of the City of New York against . . . against an assortment of
这 人们 的 这 城市 的 新的 约克 反对 . . . 反对 一个 品种 的
['aʊtˌkæsts] — [drʌŋks] ,
outcasts — drunks ,
被排斥者 — 醉汉 ,

纽约市民对抗……对抗形形色色的社会边缘人——醉汉，

['derəˌlɪkts] , ['kriplz] , ['begərz] — [ðə; ði] " [ˌʌndi'zairəblz] " [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp][baɪ]
derelicts , cripples , beggars — the " undesirables " that had been rounded up by
流浪汉 , 残疾人 , 乞丐 — 这 " 不受欢迎的人 " 那 有 到过 圆润 向上 经过
[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
the police in the past twenty - four hours .
这 警察 在 这 过去的 二十 - 四 小时 .

流浪汉、残疾人、乞丐——这些"不受欢迎的人"在过去24小时内被警方抓捕。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ə'genst] [ə; eɪ][pen] [fʊl] [ʌv; əv][men] [hu:z] ['oʊnli]
The people of the City of New York against a pen full of men whose only
这 人们 的 这 城市 的 新的 约克 反对 一个 笔 满的 的 男人 谁 仅有的
[kraɪmz] ,
crimes ,
犯罪 ,

纽约市民对抗一群犯下唯一罪行的囚犯，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [wɜ:r; wər] ['sɪknəs] ,
for the most part , were sickness ,
为了 这 最多 部分 , 是 疾病 ,

大多数情况下，都是疾病。

[læk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['feɪljər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌaɪ 'diː] [kɑːrdz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['niːdɪd]

lack	of	hope	and	failure	to	possess	the	ID	cards	which	everyone	needed
缺少	的	希望	和	失败	到	具有	这	ID	牌	哪个	每个人	需要

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

缺乏希望，以及无法获得每个人都需要的身份证件，

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] .

somehow	,	they	had	been	denied	.
不知何故	,	他们	有	到过	否认	.

不知何故，他们的请求被拒绝了。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['dʒuːli] ['wʌndɚd] .

Julie	wondered	.
朱莉	想知道	.

朱莉心想。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [nɑːt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌaɪ 'diː] ?

How	could	anyone	not	have	an	ID	?
如何	可以	任何人	不是	有	一个	ID	?

怎么会有人没有身份证呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [kɑːrd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['sɪmpli] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] .

Even	if	you	lost	your	card	you	could	get	a	new	one	simply	by	paying	a	fine	.
甚至	如果	你	丢失的	你的	卡片	你	可以	得到	一个	新的	一	简单地	经过	付费	一个	美好的	.

即使你的卡丢失了，你也可以通过缴纳罚款来获得一张新卡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst]

Even	if	you	had	been	in	prison	you	got	a	new	card	when	you	were	released
甚至	如果	你	有	到过	在	监狱	你	得到	一个	新的	卡片	什么时候	你	是	发布

.

:

.

即使你曾入狱服刑，出狱后也能拿到新卡。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːrd] !

You	had	to	have	a	card	!
你	有	到	有	一个	卡片	!

你必须持有银行卡!

['evriwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] . . . .

Everyone	had	to	.	.	.	.
每个人	有	到	.	.	.	.

每个人都必须.....

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'tendənt] [kɔːld] [aʊt] : " ['^ɑːʃjə] , [mi'gel] ! " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	court	attendant	called	out	:	"	Garcia	,	Miguel	!	"	and	a	small	,
一个	法庭	服务员	称为	出去	:	"	加西亚	,	米格尔	!	"	和	一个	小的	,

一名法庭工作人员喊道："加西亚，米格尔！"然后一个小.....

[dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [pen] [ænd; ənd] [stʊd] ['miːkli]

dark	-	complexioned	man	walked	out	of	the	detention	pen	and	stood	meekly
黑暗的	-	肤色	男人	步行	出去	的	这	拘留	笔	和	站立	温顺地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

before	the	judge	.
前	这	法官	.

一名肤色黝黑的男子走出拘留室，温顺地站在法官面前。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
The clerk of the court read the charge ,
这 职员 的 这 法庭 读 这 收费 ,

法庭书记员宣读了指控书。

['rætlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv] [kɔːrt] [klɑːks] ,
rattling it off in the sing - song jargon of court clerks ,
嘎嘎作响 它 离开 在 这 唱歌 - 歌曲 行话 的 法庭 职员 ,

用法院书记员那种抑扬顿挫的行话飞快地说完，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [slɜːrd] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] .
his words slurred together into one almost unintelligible burst of sound .
他的 字 含糊不清 一起 进入 一 几乎 无法理解 爆裂 的 声音 .

他的话语含糊不清，连成一阵几乎无法辨认的噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .
There was a pause , and silence in the courtroom .
那里 曾是 一个 暂停 , 和 沉默 在 这 法庭 .

法庭上顿时一片寂静。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pliːd] ?
" Well ? " said the magistrate , " how do you plead ?
" 出色地 ? " 说 这 地方法官 , " 如何 做 你 恳求 ?

“那么？”法官说，“你认罪吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kaɪndli] .
" His voice sounded kindly .
" 他的 嗓音 听起来 亲切地 .

他的声音听起来很和善。

[hiː; hi][sæt] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [hʌntʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb] ,
He sat high on his bench , hunched into his black robe ,
他 卫星 高的 在 他的 长椅 , 弓着背 进入 他的 黑色的 长袍 ,

他高高地坐在长凳上，蜷缩在黑色长袍里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [bɪ'nɪgnənsi] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [stʊd] ['saɪləntli]
and looked down with apparent benignancy on the little man who stood silently
和 看起来 向下 和 明显 仁慈 在 这 小的 男人 WHO 站立 默默
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他居高临下地看着默默站在他面前的小个子男人，脸上带着明显的慈祥之情。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
The audience was hushed .
这 观众 曾是 静静地 .

观众席一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
It watched hopefully and waited .
它 观看 希望 和 等待 .

它满怀希望地注视着，等待着。

['dʒuːli][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][stæn][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
Julie could sense the intense excitement in Stan as he leaned forward ,
朱莉 可以 感觉 这 激烈的 激动 在 斯坦 作为 他 倾斜 向前 ,

朱莉能感觉到斯坦向前倾身时眼中流露出的强烈兴奋。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
straining to catch every detail of the scene , anxious not to miss a thing .
紧张 到 抓住 每一个 细节 的 这 场景 , 焦虑的 不是 到 错过 一个 事物 .

努力捕捉场景中的每一个细节，生怕错过任何一处。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , [ðen] ['stænz] ['hɑːrti] [læf] , [ðen] [ə; eɪ][laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .

She	heard	a	giggle	,	then	Stan's	hearty	laugh	,	then	a	loud	burst	of	laughter	.
她	听到	一个	傻笑	,	然后	斯坦的	爽朗	笑	,	然后	一个	大声	爆裂	的	笑声	.

她听到一声轻笑，然后是斯坦爽朗的笑声，接着是一阵响亮的笑声。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	opened	her	eyes	.
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

The	defendant	was	shrugging	his	shoulders	in	bewilderment	.
这	被告	曾是	耸肩	他的	肩膀	在	困惑	.

被告一脸茫然地耸了耸肩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	turned	half	-	way	around	to	look	at	the	laughing	audience	,	a	sheepish	grin	on	his	face	.
他	转向	一半	-	方式	大约	到	看	在	这	笑	观众	,	一个	羞怯	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他转过身，看向哄堂大笑的观众，脸上带着一丝尴尬的笑容。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][smaɪld][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

The	magistrate	smiled	his	appreciation	of	the	humorous	response	to	his	question	.
这	地方法官	微笑	他的	欣赏	的	这	幽默	回复	到	他的	问题	.

法官微笑着表示赞赏对方幽默的回答。

" [soʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ?

"	So	,	you	can't	make	up	your	mind	?
"	所以	,	你	不能	制作	向上	你的	头脑	?

所以，你拿不定主意?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] .

"	he	said	in	a	seemingly	friendly	and	sympathetic	way	.
"	他	说	在	一个	似乎	友好的	和	交感神经	方式	.

“他用一种看似友好和同情的语气说道。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [mi'gel] .

"	Well	,	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Miguel	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	米格尔	.

“好吧，我会告诉你我会怎么做，米格尔。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [hoʊ'tel][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I'll	give	you	thirty	days	in	the	city's	hotel	to	think	it	over	.
患病的	给	你	三十	天	在	这	城市的	酒店	到	思考	它	超过	.

我给你三十天时间在城里的酒店好好考虑一下。

" ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Laughter	and	applause	filled	the	room	.
"	笑声	和	掌声	已填	这	房间	.

房间里充满了笑声和掌声。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

The	judge	nodded	his	head	in	a	little	bow	of	acknowledgement	.
这	法官	点头	他的	头	在	一个	小的	弓	的	致谢	.

法官微微点头鞠躬表示认可。

[mi'gel] ['^ɑ:ʃjə] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['ɑ:bviəsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Miguel **Garcia** **was** **led** **away** **,** **still** **smiling** **,** **obviously** **ignorant** **of** **what** **was**
米格尔 加西亚 曾是 引领 离开 , 仍然 微笑 , 明显地 无知 的 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening **.**
发生 .

米格尔·加西亚被带走了，脸上仍然带着笑容，显然对正在发生的事情一无所知。

[mi'gel] ['^ɑ:ʃjə] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .
Miguel **Garcia** **apparently** **did** **not** **understand** **English** **.**
米格尔 加西亚 显然 做过 不是 理解 英语 .

米格尔·加西亚显然不懂英语。

[stæn][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɔ:rkɑ:rd] .
Stan **was** **happily** **filling** **in** **the** **first** **line** **of** **his** **scorecard** **.**
斯坦 曾是 快乐地 填充 在 这 第一的 线 的 他的 记分卡 .

斯坦高兴地填写着记分卡的第一行。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
His **face** **was** **flushed** **.**
他的 脸 曾是 酡 .

他脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
His **eyes** **were** **bright** **.**
他的 眼睛 是 明亮的 .

他的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] ['liŋgə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
A **satisfied** **smile** **lingered** **on** **his** **lips** **.**
一个 使满意 微笑 徘徊不去 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝满意的微笑。

" [stæn] , [lets] [li:v] , " ['dʒu:li] [sed] .
" **Stan** **,** **let's** **leave** **,** **"** **Julie** **said** **.**
" 斯坦 , 我们来吧 离开 , " 朱莉 说 .

"斯坦，我们走吧。"朱莉说。

[stæn] [læft] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
Stan **laughed** **in** **disbelief** **.**
斯坦 笑了 在 怀疑 .

斯坦难以置信地笑了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" **Are** **you** **kidding** **?**
" 是 你 开玩笑 ?

"你在开玩笑吧?

[ðə; ði] [fʌnz] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] . "
The **fun's** **just** **starting** **.** **"**
这 乐趣 只是 开始 . "

好戏才刚刚开始。

" [pli:z] , [stæn] .
" **Please** **,** **Stan** **.**
" 请 , 斯坦 .

"拜托了，斯坦。"

[aɪ] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我 ...

[aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] . "
I don't feel well . "
我 不 感觉 出色地 . "

我感觉不太舒服。

" [oʊ] ? [aɪm] ['sɑːri] , ['hʌni] .
" Oh ? I'm sorry , honey .
" 哦 ? 我是 对不起 , 蜂蜜 .

"哦？对不起，亲爱的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] ,
" It was a formality ,
" 它 曾是 一个 正式 ,

这只是个形式，

[laɪk] ['seɪɪŋ] - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] - [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
like saying ' I beg your pardon ' to a stranger you bump into in a crowd .
喜欢 说 - 我 求 你的 赦免 - 到 一个 陌生人 你 撞 进入 在 一个 人群 .

就像在人群中撞到陌生人时说"对不起"一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜːrn][ɪn]['stænz] [vɔɪs] .
There was no concern in Stan's voice .
那里 曾是 不 忧虑 在 斯坦的 嗓音 .

斯坦的语气中没有一丝担忧。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] ,
The second case was being presented ,
这 第二 案件 曾是 存在 呈现 ,

第二个案例正在陈述中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and his attention was rapt upon the clerk and the object of the
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

他的注意力全集中在书记员和会议议程上。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] ['herd] ['derəlɪkt] .
an old white haired derelict .
一个 老的 白色的 头发 废弃的 .

一个白发苍苍的流浪汉。

" [stæn] , [pliːz] !
" Stan , please !
" 斯坦 , 请 !

斯坦，拜托！

" ['dʒuːli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Julie insisted .
" 朱莉 坚持 .

"朱莉坚持说。"

" [lʊk] , ['hʌni] , " [stæn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd]
" Look , honey , " Stan said impatiently , " we can't leave now , even if we wanted
[tuː; tə] .
to .
到 .

"听着，亲爱的，"斯坦不耐烦地说，"即使我们想走，现在也走不了。"

[ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['aɪdiːz, 'ɪdz][ʌn'tɪl]['æftər] [its] [ɔːl]['oʊvər] .

They	don't	give	back	the	IDs	until	after	it's	all	over	.
他们	不	给	后退	这	ID	直到	后	它是	全部	超过	.

他们要等到一切结束后才会归还身份证。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'brʌptli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

"	A	sharp	burst	of	laughter	brought	his	attention	abruptly	back	to	the	action
"	一个	锋利的	爆裂	的	笑声	带来	他的	注意力	突然	后退	到	这	行动

[ʌp] [frʌnt] .

up	front	.
向上	正面	.

一阵尖锐的笑声将他的注意力猛地拉回到了前方的局势中。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

The	old	man	had	dropped	his	hat	and	an	attendant	had	kicked	it
这	老的	男人	有	掉落	他的	帽子	和	一个	服务员	有	踢	它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

老人的帽子掉了，一个侍者把它踢开了。

[ðə; ði] [waɪt] ['herd] ['kæstˌɔːf] ['ʃʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	white	haired	castoff	shuffled	across	the	room	to	retrieve	it	.
这	白色的	头发	弃物	洗牌	穿过	这	房间	到	取回	它	.

那个白发苍苍的弃妇拖着脚步穿过房间去取它。

" [aɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	missed	something	!
"	我	错过	某物	!

我错过了什么！

" [stæn] [sed] , ['testɪli] .

"	Stan	said	,	testily	.
"	斯坦	说	,	暴躁地	.

斯坦不耐烦地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [fɪld] [ɪn][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd]

He	turned	to	his	neighbor	and	was	hurriedly	filled	in	on	what	had
他	转向	到	他的	邻居	和	曾是	匆匆	已填	在	在	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他转向邻座，邻座匆匆向他解释了发生的事情。

" [wel] , [aɪm] ['liːvɪŋ] !

"	Well	,	I'm	leaving	!
"	出色地	,	我是	离开	!

“好了，我要走了！”

" ['dʒuːli] [sed] .

"	Julie	said	.
"	朱莉	说	.

朱莉说。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [edʒd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] .

She	got	up	and	edged	her	way	out	to	the	aisle	.
她	得到	向上	和	边缘	她	方式	出去	到	这	走道	.

她起身，慢慢地挪到过道边。

[stæn] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

Stan	made	no	protest	.
斯坦	制成	不	反对	.

斯坦没有提出任何异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌp] [frʌnt] .

He	was	concentrating	on	the	performance	up	front	.
他	曾是	集中	在	这	表现	向上	正面	.

他当时全神贯注于前场的表现。

['dʒuːli] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn]

Julie	hurried	up	the	aisle	and	pushed	through	the	pack	of	people	standing	in
朱莉	慌忙	向上	这	走道	和	推动	通过	这	盒	的	人们	常设	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	back	of	the	room	.
这	后退	的	这	房间	.

朱莉匆匆沿着过道走去，挤过站在房间后部的人群。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌʃər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	found	the	usher	at	the	door	.
她	成立	这	引座员	在	这	门	.

她在门口找到了引座员。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'd	like	to	leave	,	"	she	told	the	girl	.
"	ID	喜欢	到	离开	,	"	她	讲述	这	女孩	.

“我想离开，”她对女孩说。

" [meɪ] [aɪ] [pliːz] [hæv; həv][maɪ][ˌaɪ 'diː] ?

"	May	I	please	have	my	ID	?
"	可能	我	请	有	我的	ID	?

请问我可以出示身份证吗?

" [ðə; ði] ['ʌʃərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	The	usher's	face	was	expressionless	,	her	voice	efficiently	official	.
"	这	引座员	脸	曾是	面无表情	,	她	嗓音	高效	官方的	.

“女招待面无表情，声音干脆利落，一副官方的样子。”

" [ˌaɪ 'diː][kɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] . "

"	ID	cards	will	be	returned	at	the	conclusion	of	the	session	.	"
"	ID	牌	将要	是	返回	在	这	结论	的	这	会议	.	"

“会议结束后，身份证将归还。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [naʊ] !

"	But	I	want	to	leave	now	!
"	但	我	想	到	离开	现在	!

但我现在想离开!

" ['dʒuːli][prəu'testid] .

"	Julie	protested	.
"	朱莉	抗议	.

朱莉抗议道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

"	I	don't	want	to	see	any	more	of	this	!	"
"	我	不	想	到	看	任何	更多的	的	这	!	"

“我不想再看到这种事了！”

" [noʊ][kɑːrdz][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [kən'kluːdid] , " [ðə; ði] ['ʌʃər] [ri'saitid] .

"	No	cards	can	be	returned	until	the	session	is	concluded	,	"	the	usher	recited	.
"	不	牌	能	是	返回	直到	这	会议	是	结束	,	"	这	引座员	背诵	.

“会议结束前，任何卡片都不能退还，”招待员念道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːləsi] .

It	was	a	final	decree	of	official	policy	.
它	曾是	一个	最终的	法令	的	官方的	政策	.

这是官方政策的最终法令。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ] , [noʊ] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

There	could	be	no	arguing	,	no	appeal	from	the	decision	.
那里	可以	是	不	争论	,	不	上诉	从	这	决定	.

没有任何异议，也无法对该决定提出上诉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	alternative	but	to	abide	by	it	.
那里	曾是	不	选择	但	到	遵守	经过	它	.

除了遵守之外，别无选择。

['dʒuːli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

Julie	returned	to	her	seat	.
朱莉	返回	到	她	座位	.

朱莉回到座位上。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [pæst][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [niːz] , ['raʊzɪŋ] [dɪs'grʌntld] ['kɑːments] [frʌm; frəm]

She	squeezed	past	a	barricade	of	knees	,	rousing	disgruntled	comments	from
她	挤压	过去的	一个	路障	的	膝盖	,	振奋人心的	不满的	评论	从

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

several	of	the	spectators	.
一些	的	这	观众	.

她挤过一道由膝盖组成的障碍，引起了几位观众的不满。

[stæn] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Stan	glanced	up	at	her	as	she	settled	back	into	the	seat	at	his	side	.
斯坦	瞥了一眼	向上	在	她	作为	她	定居	后退	进入	这	座位	在	他的	边	.

斯坦抬头看了她一眼，她重新坐回他身边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	only	a	glance	,	and	then	his	eyes	were	fixed	once	again	on	the
它	曾是	仅有的	一个	瞥一眼	,	和	然后	他的	眼睛	是	固定的	一次	再次	在	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

他只是瞥了一眼，然后目光又重新落在了法官身上。

[ðə; ði] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] " ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] .

the	attendants	,	and	the	"	undesirable	"	being	judged	.
这	服务员	,	和	这	"	不理想的	"	存在	评判	.

侍从，以及被评判的"不受欢迎者"。

['mɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

['aʊərz] .

Hours	.
小时	.

小时。

['dʒuːli] ['sʌfərd] [ðə; ði][taɪm][ɪn]['saɪləns] .

Julie	suffered	the	time	in	silence	.
朱莉	遭受	这	时间	在	沉默	.

朱莉默默地忍受着这段时光。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['seɪdɪzəm][ʌv; əv]

She	saw	and	heard	,	but	could	hardly	believe	,	the	unrestrained	sadism	of
她	锯	和	听到	,	但	可以	几乎	相信	,	这	不受约束的	虐待狂	的

[ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ,

the	giggling	,
这	咯咯笑	,

她看到了，也听到了，但几乎不敢相信那咯咯笑声中肆无忌惮的虐待狂行径。

['læfɪŋ] , [ə'plɔ:d] , ['tʃɪrɪŋ] , ['dʒɪrɪŋ] ['ɔ:diəns] .
laughing , applauding , cheering , jeering audience .
笑 , 鼓掌 , 欢呼 , 嘲笑 观众 .

观众席上爆发出笑声、掌声、欢呼声和嘲笑声。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ði:z] , [hu:] [læft] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]
What kind of people were these , who laughed at the pain and humiliation
什么 种类 的 人们 是 这些 , WHO 笑了 在 这 疼痛 和 屈辱
[ʌv; əv] ['ʌðər] ?
of others ?
的 其他的 ?

这些人究竟是什么样的人？竟然嘲笑他人的痛苦和羞辱?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ?
What did they find amusing in the ruin of human life ?
什么 做过 他们 寻找 有趣 在 这 废墟 的 人类 生活 ?

他们从毁灭人类生活中找到了什么乐趣?

[ðeɪ] [læft] [wen] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] ['perəlaɪzd] ['hʌntʃbæk] [limpt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]
They laughed when a partially paralyzed hunchback limped before the judge and
他们 笑了 什么时候 一个 部分 瘫痪 偻 跛行 前 这 法官 和
['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪlti] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['əʊgəlɪŋ]['gɝ:lz][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑ:rk] .
pleaded guilty to a charge of ogling girls in a public park .
恳求 有罪的 到 一个 收费 的 盯着看 女孩们 在 一个 民众 公园 .

当一名半身瘫痪的驼背男子一瘸一拐地走到法官面前，承认在公园里偷看女孩的罪行时，他们都笑了。

[ðeɪ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪ'lærəti] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sə'spendɪd] ['sentəns] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd]
They roared with hilarity when the magistrate suspended sentence and commented
他们 咆哮 和 欢闹 什么时候 这 地方法官 暂停 句子 和 评论
[ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [di'feisɪŋ] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] .
that a more appropriate charge would have been that of defacing public property .
那 一个 更多的 合适的 收费 会 有 到过 那 的 损毁 民众 财产 .

当地方法官缓刑并评论说更合适的指控应该是损毁公共财产时，他们哄堂大笑。

[ðeɪ] [ə'plɔ:d] ['lʌstɪli] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
They applauded lustily when he said to the arresting officer ,
他们 鼓掌 热情地 什么时候 他 说 到 这 逮捕 官 ,

当他告诉逮捕他的警官时，他们热烈鼓掌：

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Bring him in on that one tomorrow and I'll throw the book at him !
" 带来 他 在 在 那 一 明天 和 患病的 扔 这 书 在 他 !

“明天把他带过来，我一定要严惩他！”

" [ðeɪ] [læft] [wen] [æn; ən][ˌælkə'hɑ:lɪk] [ə'pɪrd] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri]
" They laughed when an alcoholic appeared , twitching and brushing imaginary
" 他们 笑了 什么时候 一个 酗酒者 出现 , 抽搐 和 刷牙 假想
['kri:tʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:rn]['dʒækɪt] .
creatures from his torn jacket .
生物 从 他的 撕裂 夹克 .

“当一个醉汉出现时，他们都笑了，他抽搐着，从破烂的夹克里掸掉想象中的生物。”

[ðeɪ] [hauld] ['gli:fəli] [wen] [hi:; hi] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
They howled gleefully when he whimpered and sobbed like a small boy having a
他们 嚎叫 兴高采烈地 什么时候 他 呜咽 和 啜泣 喜欢 一个 小的 男生 拥有 一个
['naɪtmer] .
nightmare .
恶梦 .

当他像做噩梦的小男孩一样呜咽哭泣时，他们幸灾乐祸地嚎啕大哭。

[ðeɪ] [læft] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] [hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n] [pen] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪŋk]

They	laughed	when	the	magistrate	said	his	fountain	pen	had	run	out	of	ink
他们	笑了	什么时候	这	地方法官	说	他的	喷泉	笔	有	跑步	出去	的	墨水

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当法官说他的钢笔没墨水了时，他们都笑了。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [pen] , [ɪn'kwaɪəd] , " [wʊd] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bluː] [blʌdz] [ker] [tuː; tə]

looking	into	the	detention	pen	,	inquired	,	"	Would	any	of	you	blue	bloods	care	to
寻找	进入	这	拘留	笔	,	询问	,	"	会	任何	的	你	蓝色的	血	关心	到

[meɪk] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] ?

make	a	donation	?
制作	一个	捐款	?

他环顾拘留室，问道："你们这些贵族子弟中，有没有人愿意捐点钱？"

" [ðeɪ] [læft] [wen] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'tendənt] [riːd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði]

"	They	laughed	when	a	court	attendant	read	a	complaint	which	charged	that	the
"	他们	笑了	什么时候	一个	法庭	服务员	读	一个	抱怨	哪个	带电	那	这

[dɪ'fendənt] ,

defendant	,
被告	,

"当法庭工作人员宣读一份指控被告的起诉书时，他们都笑了，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['skɪni] [mæn] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

a	small	skinny	man	,	had	attacked	the	arresting	officer	,	and	that	the	officer
一个	小的	瘦骨嶙峋的	男人	,	有	遭到攻击	这	逮捕	官	,	和	那	这	官

([sɪks] - [θriː] ,

(	six	-	three	,
(	六	-	三	,

一名身材矮小瘦弱的男子袭击了逮捕他的警官，而这名警官（六尺三寸）

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz]) [hæd; həd] [juːst] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

two	hundred	and	ten	pounds	)	had	used	reasonable	force	in	defending	himself	.
二	百	和	十	磅	)	有	用过的	合理的	力量	在	防守	他自己	.

体重210磅）在自卫时使用了合理的武力。

[ðə; ði]['mænz]['broʊkən][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] ['bændidʒ] ['kʌvərd] [twelv] ['stɪtʃɪz] [ɪn]

The	man's	broken	arm	was	in	a	sling	and	bandages	covered	twelve	stitches	in
这	男人的	破碎的	手臂	曾是	在	一个	吊索	和	绷带	涵盖	十二	针脚	在

[hɪz; ɪz][skælp] .

his	scalp	.
他的	头皮	.

男子的断臂用吊带固定着，头皮上缝了十二针，缠着绷带。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] .

The	audience	laughed	.
这	观众	笑了	.

观众们笑了。

[ðeɪ] [gləʊtid] .

They	gloated	.
他们	沾沾自喜	.

他们幸灾乐祸。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] — [ðə; ði]

They	sat	in	judgment	of	their	fellow	men	and	called	for	punishment	—	the
他们	卫星	在	判断	的	他们的	同伴	男人	和	称为	为了	惩罚	一	这

[mɔːr] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði] ['betər] .

more	severe	,	the	better	.
更多的	严重	,	这	更好的	.

他们审判自己的同胞，并要求惩罚——越严厉越好。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [pen][wʌz; wəz] ['empti] .

At	last	,	the	detention	pen	was	empty	.
在	最后的	,	这	拘留	笔	曾是	空的	.

最后，拘留室空无一人。

[ðə; ði][læst] " [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] " [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] .

The	last	"	undesirable	"	was	brought	before	the	bench	.
这	最后的	"	不理想的	"	曾是	带来	前	这	长椅	.

最后一名"不受欢迎的人"被带到法官面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] , [pə'θetɪk] ['lʊkɪŋ] [mæn] [drest] [ɪn] ['seɪlɚz] [ˌdʌŋgə'ri:z] .

He	was	a	small	,	pathetic	looking	man	dressed	in	sailor's	dungarees	.
他	曾是	一个	小的	,	可怜的	寻找	男人	穿着	在	水手的	背带裤	.

他身材矮小，看起来很可怜，穿着水手服。

[hi:; hi][spoʊk] [nɔ:r'wi:dʒən][ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	spoke	Norwegian	and	clumsily	tried	to	explain	his	predicament	with	the
他	辐	挪威	和	笨拙地	尝试	到	解释	他的	困境	和	这

[fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .

few	words	of	English	that	he	knew	.
很少	字	的	英语	那	他	知道	.

他讲挪威语，笨拙地用他所掌握的几句英语来解释自己的困境。

" [stɑ:p] ['dʒɪbərɪŋ] !

"	Stop	gibbering	!
"	停止	胡言乱语	!

别胡言乱语了!

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	the	judge	shouted	at	him	.
"	这	法官	喊叫	在	他	.

法官对他大喊。

[ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

The	magistrate's	facade	of	kindliness	had	long	since	disappeared	.
这	地方法官的	正面	的	善良	有	长的	自从	消失	.

法官伪装的和蔼早已荡然无存。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

He	turned	to	the	arresting	officer	.
他	转向	到	这	逮捕	官	.

他转身看向逮捕他的警官。

" [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	Do	you	speak	that	language	?
"	做	你	说话	那	语言	?

你会说那种语言吗?

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [nɔ:r'wi:dʒən] .

"	He	made	it	sound	like	a	disgrace	to	be	able	to	speak	Norwegian	.
"	他	制成	它	声音	喜欢	一个	耻辱	到	是	有能力的	到	说话	挪威	.

"他说的好像会说挪威语是一件丢人的事。"

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	officer	shook	his	head	.
这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] ,

"	Neither	do	I	,	"	the	magistrate	said	,
"	两者都不	做	我	,	"	这	地方法官	说	,

"我也不这么认为，"法官说道。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

with	obvious	pride	that	he	was	not	contaminated	by	such	knowledge	.
和	明显的	自豪	那	他	曾是	不是	污染	经过	这样的	知识	.

他显然很自豪自己没有受到这类知识的污染。

[hiː; hi][ˌɑːrbɪ'trerəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][held] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ;

He	arbitrarily	ordered	the	man	held	until	he	learned	to	make	himself	understood	;
他	任意地	订购	这	男人	握住	直到	他	学习	到	制作	他自己	理解	;

他武断地下令将那人拘留，直到他学会表达自己的想法为止；

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	hearing	to	take	place	when	that	had	been	accomplished	.
这	听力	到	拿	地方	什么时候	那	有	到过	完成	.

听证会将在上述目标实现后举行。

[ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

The	sailor	was	led	away	.
这	水手	曾是	引领	离开	.

水手被带走了。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	Show	was	over	.
这	展示	曾是	超过	.

演出结束了。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [foʊks] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] , ['dʒiːniəli] .

"	That's	the	end	of	it	,	folks	,	"	the	judge	said	,	genially	.
"	那就是	这	结尾	的	它	,	各位	,	"	这	法官	说	,	和蔼地	.

"事情到此为止了，各位，"法官和蔼地说。

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	tapped	his	gavel	and	rose	from	his	seat	.
他	轻敲	他的	法槌	和	玫瑰	从	他的	座位	.

他敲了敲法槌，然后起身离开座位。

[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [ə'plɔːz] .

The	courtroom	rang	with	lusty	applause	.
这	法庭	响铃	和	好色的	掌声	.

法庭内响起热烈的掌声。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [daɪd] [aʊt] .

The	judge	hurried	through	the	door	to	his	chambers	and	the	applause	died	out	.
这	法官	慌忙	通过	这	门	到	他的	房间	和	这	掌声	死亡	出去	.

法官匆匆穿过房门回到办公室，掌声渐渐消失。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] .

The	people	started	to	leave	.
这	人们	开始	到	离开	.

人们开始离开。

[ðer; ðər]['ænɪmeɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪ'vents] ['dɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] [nɔɪz] .

Their	animated	discussions	of	the	evening's	events	dinned	through	the	room	in	a	babble	of	noise	.
他们的	动画	讨论	的	这	晚上	活动	晚餐	通过	这	房间	在	一个	潺潺	的	噪音	.

他们热烈地讨论着当晚发生的事情，嘈杂的声音回荡在房间里。

['dʒuːliːz] [hed] [θrɔbd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwiːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Julie's	head	throbbed	painfully	and	there	was	a	queasy	feeling	in	her
朱莉的	头	悸动	痛苦地	和	那里	曾是	一个	恶心	感觉	在	她

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

朱莉的头剧烈地抽痛，胃里也涌起一阵恶心感。

[ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] .

She	thirsted	for	fresh	air	.
她	口渴	为了	新鲜的	空气	.

她渴望呼吸新鲜空气。

['sloʊli] , [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][spek'teitəs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

Slowly	,	the	mob	of	spectators	formed	a	procession	in	the	aisle	.
缓慢地	,	这	暴民	的	观众	形成	一个	游行	在	这	走道	.

观众们缓缓地在过道里列队行进。

['sloʊli] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

Slowly	,	the	column	of	people	moved	toward	the	exit	.
缓慢地	,	这	柱子	的	人们	已搬	朝向	这	出口	.

人群缓缓向出口移动。

['sloʊli] , ['sloʊli] , ['dʒuːli][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

Slowly	,	slowly	,	Julie	was	pushed	along	with	the	crowd	.
缓慢地	,	缓慢地	,	朱莉	曾是	推动	沿着	和	这	人群	.

朱莉慢慢地、慢慢地被人群推着向前走。

[ðə; ði][laɪn] [pɔːzd] [æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

The	line	paused	as	each	person	stopped	at	the	door	and	waited	until	his
这	线	暂停	作为	每个	人	停止	在	这	门	和	等待	直到	他的

[ˌaɪ 'diː][kɑːrd][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ID	card	was	located	and	returned	to	him	.
ID	卡片	曾是	位于	和	返回	到	他	.

队伍停了下来，每个人都在门口停下来，等待工作人员找到并交还自己的身份证。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] ['fɔːrwərd] .

Then	the	procession	would	take	another	step	forward	.
然后	这	游行	会	拿	其他	步	向前	.

然后，队伍会继续向前迈进一步。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə'gen] .

And	pause	again	.
和	暂停	再次	.

再停顿一下。

[ænd; ənd] [ə'gen] .

And	again	.
和	再次	.

又来了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

[æn; ən][ˌaɪ 'diː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][step] [ə'saɪd]

an	ID	could	not	be	found	and	its	owner	was	requested	to	step	aside
一个	ID	可以	不是	是	成立	和	它是	所有者	曾是	请求	到	步	旁边

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːrd] [kən'tɪnjuːd] .

and	allow	the	line	to	move	on	while	the	search	for	his	card	continued	.
和	允许	这	线	到	移动	在	尽管	这	搜索	为了	他的	卡片	持续	.

未能找到身份证件，请其主人到一边，让队伍继续前进，同时继续查找他的身份证件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [step] ['fɔːrwərd] .

And	there	was	another	step	forward	.
和	那里	曾是	其他	步	向前	.

又向前迈进了一步。

[stæn][held]['dʒuːliːz][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['presɪŋ] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .

Stan	held	Julie's	hand	to	prevent	the	pressing	crowd	from	separating	them	.
斯坦	握住	朱莉的	手	到	防止	这	紧迫	人群	从	分离	他们	.

斯坦紧紧握住朱莉的手，防止拥挤的人群将他们分开。

" ['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How'd	you	like	it	?
"	怎么做到的	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	was	aglow	with	satisfaction	,
他	曾是	闪耀	和	满意	,

他脸上洋溢着满足的笑容。

['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

tired	by	the	long	evening's	excitement	but	with	a	pleasant	weariness	of	accomplishment	.
疲劳的	经过	这	长的	晚上	激动	但	和	一个	令人愉快的	疲劳	的	成就	.

经过一整晚的兴奋，虽然有些疲惫，但满心欢喜地感到完成了一项任务。

" [its] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃoʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	a	terrific	show	,	isn't	it	?
"	它是	一个	了不起	展示	,	不是	它	?

“这节目太棒了，不是吗？”

" ['dʒuːli][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Julie	did	not	answer	him	.
"	朱莉	做过	不是	回答	他	.

朱莉没有回答他。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd][rʌn] !

She	wanted	to	break	away	and	run	and	run	and	run	and	run	!
她	通缉	到	休息	离开	和	跑步	和	跑步	和	跑步	和	跑步	!

她想挣脱束缚，一路狂奔，一路狂奔，一路狂奔!

[ʃiː; ʃi] [ɪntʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

She	inched	along	with	the	rest	of	the	procession	.
她	一点点地	沿着	和	这	休息	的	这	游行	.

她缓慢地跟在队伍后面前进。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	last	they	reached	the	door	.
在	最后的	他们	达到	这	门	.

他们终于到达了门口。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['ʌʃər] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mə'θɑ:dɪkli] [tʃekt] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rdz]

They	told	the	usher	their	names	and	she	methodically	checked	through	the	cards
他们	讲述	这	引座员	他们的	姓名	和	她	有条不紊	已检查	通过	这	牌

[ɪn][hɜ:r; hər][faɪl] .

in	her	file	.
在	她	文件	.

他们告诉招待员自己的姓名，招待员有条不紊地翻阅了档案中的卡片。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['weɪtɪd] .

The	procession	behind	them	waited	.
这	游行	在后面	他们	等待	.

他们身后的队伍静静等待着。

['dʒu:li:z][ˌaɪ 'di:][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Julie's	ID	card	was	quickly	found	and	returned	to	her	,
朱莉的	ID	卡片	曾是	迅速地	成立	和	返回	到	她	,

朱莉的身份证很快被找到并归还给了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['stænz][kɑ:rd] .

but	the	usher	reported	some	difficulty	in	finding	Stan's	card	.
但	这	引座员	据报道	一些	困难	在	寻找	斯坦的	卡片	.

但招待员反映，找到斯坦的名片有些困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][step][ə'saɪd] , [pli:z] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪn][goʊ] [θru:] .

He	was	asked	to	step	aside	,	please	,	and	let	the	line	go	through	.
他	曾是	问	到	步	旁边	,	请	,	和	让	这	线	去	通过	.

他被要求让开，让队伍先行通过。

[hi:; hi][prəu'testid][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

He	protested	at	the	inconvenience	,
他	抗议	在	这	不便	,

他抗议这种不便，

[ðen] ['sʌlənli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][fju:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

then	sullenly	joined	a	few	other	people	waiting	for	their	cards	in	the	rear	of
然后	闷闷不乐地	加入	一个	很少	其他	人们	等待	为了	他们的	牌	在	这	后部	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] .

the	court	.
这	法庭	.

然后闷闷不乐地走到球场后方，和其他几个人一起等着取牌。

['dʒu:li] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Julie	stood	impatiently	in	the	doorway	.
朱莉	站立	不耐烦地	在	这	门口	.

朱莉不耐烦地站在门口。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [stæn] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [di'teind] ['pɜ:rs(ə)n] .

She	watched	Stan	strike	up	a	grumbling	conversation	with	another	detained	person	.
她	观看	斯坦	罢工	向上	一个	抱怨	对话	和	其他	被拘留	人	.

她看到斯坦和另一名被拘留者开始抱怨起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] - [feɪst] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	the	moon	-	faced	man	who	had	been	sitting	in	front	of	them	.
它	曾是	这	月亮	-	面对	男人	WHO	有	到过	坐着	在	正面	的	他们	.

坐在他们前面的就是那个圆脸男人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ə'baʊt] " [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	a	fleeting	moment	she	thought	of	the	old	adage	about	"	birds	of	a
为了	一个	转瞬即逝	片刻	她	想法	的	这	老的	谚语	关于	"	鸟类	的	一个

['feðər] " .

feather	"	.
羽毛	"	.

她脑海中闪过一句古老的谚语："物以类聚，人以群分"。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	waited	.
她	等待	.

她等待着。

['pi:p(ə)l] [faɪld] [pæst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] , [ə'krɔ:s]

People	filed	past	her	in	a	steady	stream	,	from	the	courtroom	,	across
人们	已提交	过去的	她	在	一个	稳定的	溪流	,	从	这	法庭	,	穿过

[ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

the	lobby	,
这	大厅	,

人们络绎不绝地从她身边走过，从法庭出来，穿过大厅。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .

out	through	the	street	door	.
出去	通过	这	街道	门	.

从街边的门出去。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [smaɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Watching	them	—	smiles	and	pleasant	conversation	,
观看	他们	—	微笑	和	令人愉快的	对话	,

看着他们——脸上带着微笑，交谈甚欢。

['sɪvəlaɪzd] [smɔ:l] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [fer] ,

civilized	small	talk	and	serious	debate	of	the	merit	of	the	evening's	fare	,
文明	小的	讲话	和	严肃的	辩论	的	这	优点	的	这	晚上	票价	,

文明的闲聊和对当晚菜肴优劣的认真讨论，

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

as	if	it	were	a	dramatic	work	of	art	.
作为	如果	它	是	一个	戏剧性	工作	的	艺术	.

仿佛是一件引人入胜的艺术作品。

[ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [stæn] [wʊd] ['hɜ:ri] [ʌp] .

She	clenched	her	teeth	and	prayed	that	Stan	would	hurry	up	.
她	紧握	她	牙齿	和	祈祷	那	斯坦	会	匆忙	向上	.

她咬紧牙关，祈祷斯坦快点回来。

[su:n] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] .

Soon	the	flow	of	people	stopped	.
很快	这	流动	的	人们	停止	.

很快，人流就停止了。

[stɪl] [noʊ] [stæn] .

Still	no	Stan	.
仍然	不	斯坦	.

斯坦还是没来。

['dʒu:li] ['weɪtɪd] .

Julie	waited	.
朱莉	等待	.

朱莉等了一会儿。

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] .

Some	twenty	minutes	later	,	an	attendant	came	out	of	the	courtroom	.
一些	二十	分钟	之后	,	一个	服务员	来了	出去	的	这	法庭	.

大约二十分钟后，一名法庭工作人员从法庭里走了出来。

[hiː; hi] [went] [pæst] ['dʒuːli] , [ðen] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə]

He	went	past	Julie	,	then	paused	at	the	door	,	turned	and	came	over	to
他	去	过去的	朱莉	,	然后	暂停	在	这	门	,	转向	和	来了	超过	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他从朱莉身边走过，然后在门口停了下来，转身走到她身边。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , [mɪs] ? "

"	Waiting	for	someone	,	miss	?	"
"	等待	为了	某人	,	错过	?	"

“小姐，您在等人吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[maɪ] [frend] .

My	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌmɪs'pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'diː] [kɑːrd] .

They	seem	to	have	misplaced	his	ID	card	.
他们	似乎	到	有	放错地方了	他的	ID	卡片	.

他们似乎把他的身份证弄丢了。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	attendant	smiled	and	shook	his	head	.
"	这	服务员	微笑	和	摇晃	他的	头	.

服务员笑着摇了摇头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɑːn] [hoʊm] , [mɪs] .

"	You	might	as	well	go	on	home	,	miss	.
"	你	可能	作为	出色地	去	在	家	,	错过	.

“小姐，你还是回家吧。”

[ɪf] ['hiːz] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

If	he's	still	in	there	,	he	won't	be	coming	out	for	some	time	.	"
如果	他是	仍然	在	那里	,	他	惯于	是	未来	出去	为了	一些	时间	.	"

如果他还在里面，那他一时半会儿是出不来了。

" [aɪl] [weɪt] , " ['dʒuːli] [sed] .

"	I'll	wait	,	"	Julie	said	.
"	患病的	等待	,	"	朱莉	说	.

“我会等，”朱莉说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [mɪs] .

"	You	don't	understand	,	miss	.
"	你	不	理解	,	错过	.

“小姐，你不明白。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [aʊt] [tə'naɪt] . "

He	won't	be	out	tonight	.	"
他	惯于	是	出去	今晚	.	"

他今晚不会出场。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么？

['hiːz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'diː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ʌp]

He's	just	waiting	till	they	find	his	ID	,	and	it	couldn't	have	gotten	up
他是	只是	等待	直到	他们	寻找	他的	ID	,	和	它	不能	有	获得	向上

[ænd; ənd] . . . . "

and	.	.	.	.	"
和	.	.	.	.	"

他只是在等他们找到他的身份证，而身份证不可能自己跑出去.....

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aɪ'diːz, 'ɪdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪk'spleɪnd] .

"	Seventeen	IDs	were	lost	,	"	the	attendant	explained	.
"	十七	ID	是	丢失的	,	"	这	服务员	解释	.

“丢失了十七张身份证，”工作人员解释说。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Those	people	in	there	can't	get	them	back	.
"	那些	人们	在	那里	不能	得到	他们	后退	.

“里面的人再也拿不回他们的东西了。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kə'rɑːkəs; kə'rækəs] [ɔːr] [mɪ'læn] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər]

They're	going	to	have	to	go	to	Caracas	or	Milan	to	apply	for
它们是	去	到	有	到	去	到	加拉加斯	或者	米兰	到	申请	为了

[nuː] [kɑːrdz] . "

new	cards	.	"
新的	牌	.	"

他们需要去加拉加斯或米兰申请新卡。

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

" ['dʒuːli] [skɔft] .

"	Julie	scoffed	.
"	朱莉	嘲笑	.

朱莉嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːrd] !

"	You	don't	have	to	go	to	another	city	to	apply	for	a	new	card	!
"	你	不	有	到	去	到	其他	城市	到	申请	为了	一个	新的	卡片	!

“您无需前往其他城市申请新卡！”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [faɪl] [ə; eɪ] [kleɪm] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] . "

All	you	have	to	do	is	file	a	claim	and	pay	the	fine	.	"
全部	你	有	到	做	是	文件	一个	宣称	和	支付	这	美好的	.	"

你只需要提交索赔申请并缴纳罚款即可。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	These	are	special	cases	,	"	the	attendant	said	uneasily	.
"	这些	是	特别的	案例	,	"	这	服务员	说	不安地	.

“这些都是特殊情况，”服务员不安地说。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	reluctant	to	talk	about	it	.
他	似乎	不情愿的	到	讲话	关于	它	.

他似乎不太愿意谈论这件事。

['dʒuːli] [fraund] .

Julie	frowned	.
朱莉	皱眉	.

朱莉皱起了眉头。

" [wɒts] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" **What's** **special** **about** **them** **?**
" 是什么 特别的 关于 他们 ?

它们有什么特别之处?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'di:][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][lɔ:st] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ? "
Their **ID** **cards** **were** **lost** **,** **weren't** **they** **?** **"**
他们的 ID 牌 是 丢失的 , 不是 他们 ? "

他们的身份证丢了，对吗?

" [lʊk] , [mɪs] , [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] ['evri] [taɪm][æn; ən][ˌaɪ 'di:][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðer; ðər] ,
" **Look** **,** **miss** **,** **all** **I** **know** **is** **every** **time** **an** **ID** **is** **lost** **in** **there** **,**
" 看 , 错过 , 全部 我 知道 是 每一个 时间 一个 ID 是 丢失的 在 那里 ,

"听着，小姐，我只知道每次身份证在那里丢失，

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rtruːmˌ'kɔ:rtrʊm] ,
" **he** **nodded** **toward** **the** **courtroom** **,**
" 他 点头 朝向 这 法庭 ,

他朝法庭方向点了点头。

" [ðeɪv] ['gɑ:tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
" **they've** **gotta** **go** **out** **of** **the** **country** **to** **apply** **for** **a** **new** **one** **.**
" 他们有 必须 去 出去 的 这 国家 到 申请 为了 一个 新的 一 .

"他们必须出国去申请新的签证。"

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
That's **all** **I** **can** **tell** **you** **.** **"**
那就是 全部 我 能 告诉 你 . "

我只能告诉你这些了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] . . . ? "
" **But** **why** **out** **of** **the** **.** **.** **.** **?** **"**
" 但 为什么 出去 的 这 . . . ? "

"但是为什么是从……出来呢？"

" [ðə; ði] [ˌriːə'saɪnmənt] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['biːɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] [raɪt] [naʊ] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] .
" **The** **reassignment** **orders** **are** **being** **drawn** **up** **right** **now** **,** **"** **the** **attendant** **said** **.**
" 这 重新分配 订单 是 存在 绘制 向上 正确的 现在 , " 这 服务员 说 .

"重新分配命令正在拟定中，"服务员说。

[hi:; hi][led]['dʒu:li][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['eksɪt] .
He **led** **Julie** **to** **the** **street** **exit** **.**
他 引领 朱莉 到 这 街道 出口 .

他领着朱莉走向街边出口。

" [soʊ] [ju:d] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][fər'get] [ðæt] ['feloʊ] .
" **So** **you'd** **better** **go** **home** **and** **forget** **that** **fellow** **.**
" 所以 你会 更好的 去 家 和 忘记 那 同伴 .

所以你最好回家，把那家伙忘了吧。

" [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [fɪr] [meɪd] ['dʒu:li] ['ʃɪvər] .
" **Confusion** **and** **a** **vicarious** **fear** **made** **Julie** **shiver** **.**
" 困惑 和 一个 替代性的 害怕 制成 朱莉 颤抖 .

"困惑和一种感同身受的恐惧让朱莉不寒而栗。"

" [wɪl] [hi:; hi] . . . [wɪl] [ðeɪ] [get] [nu:] [kɑ:rdz] ?
" **Will** **he** **.** **.** **.** **will** **they** **get** **new** **cards** **?**
" 将要 他 . . . 将要 他们 得到 新的 牌 ?

"他会……他们会拿到新卡吗？"

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **attendant** **shrugged** **.**
" 这 服务员 耸了耸肩 .

服务员耸了耸肩。

" [ðeɪ] [maɪt] — [sʌm; səm] [deɪ] .
" They might — some day .
" 他们 可能 — 一些 天 .

“他们或许有一天会的。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He touched her arm .
" 他 感动 她 手臂 .

他碰了碰她的手臂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['berli] ['ɔːdəbl] .
His voice was low , barely audible .
他的 嗓音 曾是 低的 , 仅仅 可听见的 .

他的声音很低，几乎听不见。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
" Was this your first time at the Show ?
" 曾是 这 你的 第一的 时间 在 这 展示 ?

这是你第一次来参加这个展会吗?

" ['dʒuːli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Julie nodded .
" 朱莉 点头 .

朱莉点了点头。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you like it ? "
" 如何 做过 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样?

" [aɪ] . . . [aɪ] . . .
" I . . . I . . .
" 我 . . . 我 . . .

我.....我.....

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['dʒentli] .
The attendant smiled at her gently .
这 服务员 微笑 在 她 轻轻地 .

服务员温柔地对她笑了笑。

" [dəunt]['evər][biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] - ['taɪmər] .
" Don't ever be a third - timer .
" 不 曾经 是 一个 第三 - 定时器 .

“千万不要做第三次。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" He released her arm and hurried away down the street .
" 他 发布 她 手臂 和 慌忙 离开 向下 这 街道 .

他松开她的手臂，匆匆沿着街道走开了。

['dʒuːli]['pʌz(ə)ld]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][faʊl] [smelɪŋ] [naɪt]
Julie puzzled over his parting remark as she went out into the foul smelling night
朱莉 困惑 超过 他的 离别 评论 作为 她 去 出去 进入 这 犯规 闻起来 夜晚
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] .
and walked away from the courthouse .
和 步行 离开 从 这 法院 .

朱莉一边琢磨着他临别时说的话，一边走进了散发着恶臭的夜色中，离开了法院。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [mɑːr'kiː]

Suddenly	**,**	**the**	**street**	**before**	**her**	**dimmed**	**as**	**the**	**lights**	**on**	**the**	**huge**	**marquee**
突然	,	这	街道	前	她	调暗	作为	这	灯	在	这	巨大的	招牌

[bliŋkt] [aʊt] .

blinked	**out**	**.**
眨眼	出去	.

突然，她面前的街道变得昏暗起来，巨大的招牌上的灯光熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd]

She	**turned**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**court**	**,**	**now**	**dark**	**and**
她	转向	和	看起来	后退	在	这	入口	的	这	法庭	,	现在	黑暗的	和

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	**.**
荒凉的	.

她转身回头望向庭院入口，那里现在一片漆黑，空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

And	**then**	**she**	**understood**	**.**
和	然后	她	理解	.

然后她明白了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [muːn] - [feɪst] ['mænz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv][θɜːrd] -

She	**remembered**	**the**	**moon**	**-**	**faced**	**man's**	**observation**	**about**	**the**	**scarcity**	**of**	**third**	**-**
她	记得	这	月亮	-	面对	男人的	观察	关于	这	缺乏	的	第三	-

['taɪmərz] .

timers	**.**
计时器	.

她想起了那个圆脸男人说过的关于三次来者稀少的话。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] " [ˌʌndi'zairəblz] " [lɔːst][ðer; ðər][ˌaɪ 'diː][kɑːrdz][ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['meni]

She	**understood**	**how**	**the**	**"**	**undesirables**	**"**	**lost**	**their**	**ID**	**cards**	**and**	**why**	**so**	**many**
她	理解	如何	这	"	不受欢迎的人	"	丢失的	他们的	ID	牌	和	为什么	所以	许多

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

could	**not**	**speak**	**English**	**.**
可以	不是	说话	英语	.

她明白了那些“不受欢迎的人”是如何失去身份证的，以及为什么那么多人不会说英语。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː] .

She	**understood**	**the**	**apparent**	**cruelty**	**of**	**the**	**sentences**	**meted**	**out**	**to**	**them**	**,**	**too**	**.**
她	理解	这	明显	残酷	的	这	句子	已记录	出去	到	他们	,	也	.

她也明白对他们判处的刑罚显然十分残酷。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːr'kiː] .

The	**answer**	**was**	**on**	**the**	**marquee**	**.**
这	回答	曾是	在	这	招牌	.

答案就在告示牌上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ðə; ði] [reɪzd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['kænəpi][wɜːr; wər]

As	**she**	**looked**	**back**	**at**	**it**	**,**	**only**	**the**	**raised**	**letters**	**on**	**the**	**canopy**	**were**
作为	她	看起来	后退	在	它	,	仅有的	这	提高	信件	在	这	树冠	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

她回头望去，只能看到遮阳篷上凸起的字母。

['ʃaɪnɪŋ] ['luːmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] : " [dʒʌdʒ][nɑːt] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt][dʒʌdʒd] " .

shining	**luminously**	**in**	**the**	**darkness**	**:**	**"**	**judge**	**not**	**,**	**that**	**ye**	**be**	**not**	**judged**	**"**	**.**
灼灼	发光地	在	这	黑暗	:	"	法官	不是	,	那	是的	是	不是	评判	"	.

在黑暗中闪耀光芒：“你们不要论断人，免得你们被论断。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] : " [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt]

And	**she**	**recalled**	**the**	**quotation**	**on**	**the**	**program**	**:**	**"**	**For**	**with**	**what**	**judgement**
和	她	召回	这	引述	在	这	程序	:	"	为了	和	什么	判断

[jiː; ji][dʒʌdʒ] ,

ye	**judge**	**,**
是的	法官	,

她回忆起节目中的那句引言：“你们用什么标准来评判别人，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌdʒd] . "

ye	**shall**	**be**	**judged**	**.**	**"**
是的	将	是	评判	.	"

你们必将受审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神